

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



# TOWING COUPLING



**Tažné zařízení**  
**Anhängerkupplung**

**Fitting instructions/ Montážní návod/ Montageanleitung**

**Rapid (NH3), Rapid (NH1)**

Order Number/ Objednací číslo/ Bestellnummer  
**5JH 092 155, 5JJ 092 155**



### Notes to the text/ Poznámky k textu/ Anmerkungen zum Text



**Caution.**

Texts with this symbol warn against the risk of injury of the person performing the assembly, or to potential risk of damage to the vehicle if the operation is performed improperly.

**Pozor.**

Texty s tímto symbolem upozorňují na možnost poranění osoby provádějící montáž popř. možnost poškození vozu při neopatrném provedení operace.

**Achtung.**

Texte mit diesem Symbol weisen auf Verletzungsgefahren bei Personen oder auf eventuelle Beschädigungen des Wagens bei unachtsamer Durchführung der Operation hin.



**Attention.**

Texts with this symbol contain instructions emphasizing accuracy of performance of particular operation.

**Upozornění.**

Texty s tímto symbolem obsahují pokyny s důrazem na přesnost provedení dané operace.

**Hinweis.**

Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise auf die Ausführungsgenauigkeit der jeweiligen Operation.



**1**

**5JH 092 155**  
**5JJ 092 155**

**A** **B** **C** **D** **E** **F** **G**

The clamp bushing cap (F) is pushed in the towing coupling clamp bushing hole.

Krytka upínacího pouzdra (F) je zasunutá v otvoru upínacího pouzdra tažného zařízení.

Die Abdeckung des Spanngehäuses (F) befindet sich in der Öffnung des Spanngehäuses der Anhängerkupplung.

**5JH 807 518 ŠKODA Rapid (NH3)**  
**5JJ 807 518 ŠKODA Rapid (NH1)**

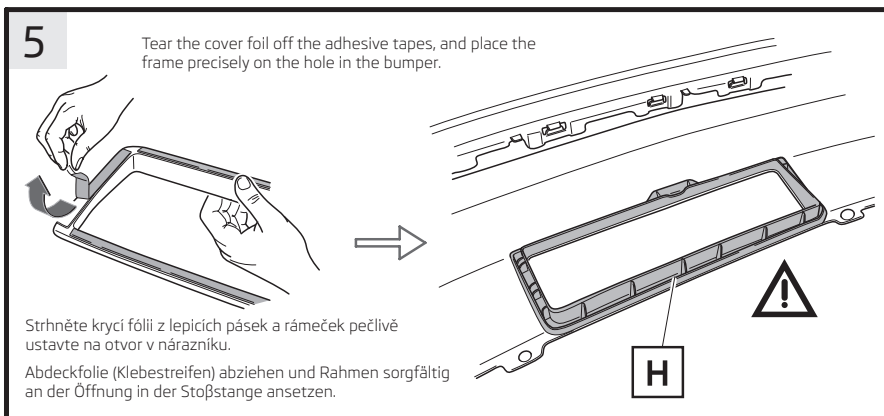
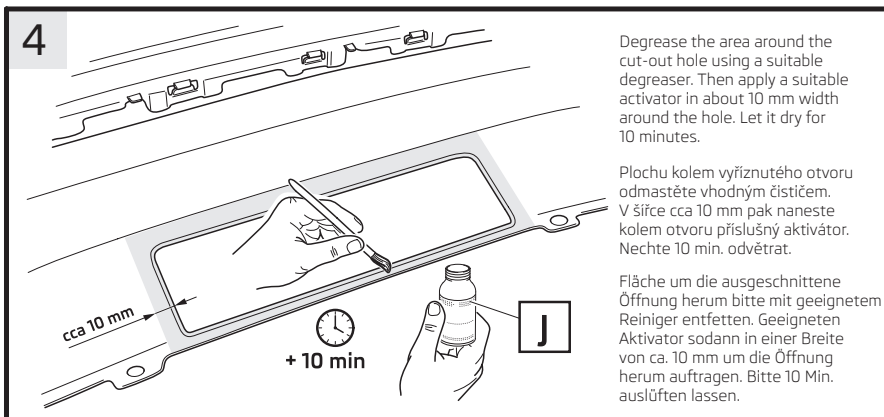
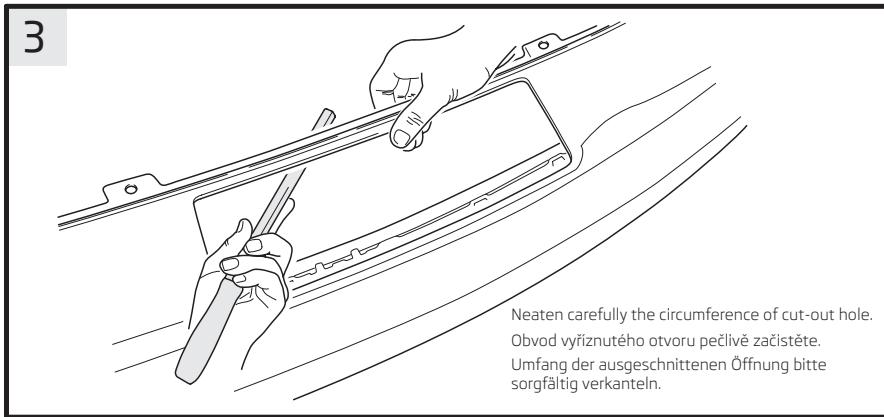
**HHA 381 017**

**H** **J**

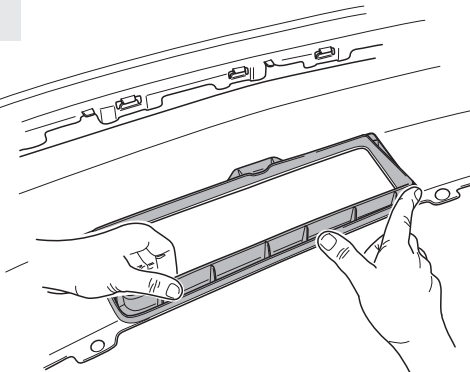
**2**

**H<sub>2</sub>O**

**!** see text  
viz text  
siehe Text



6

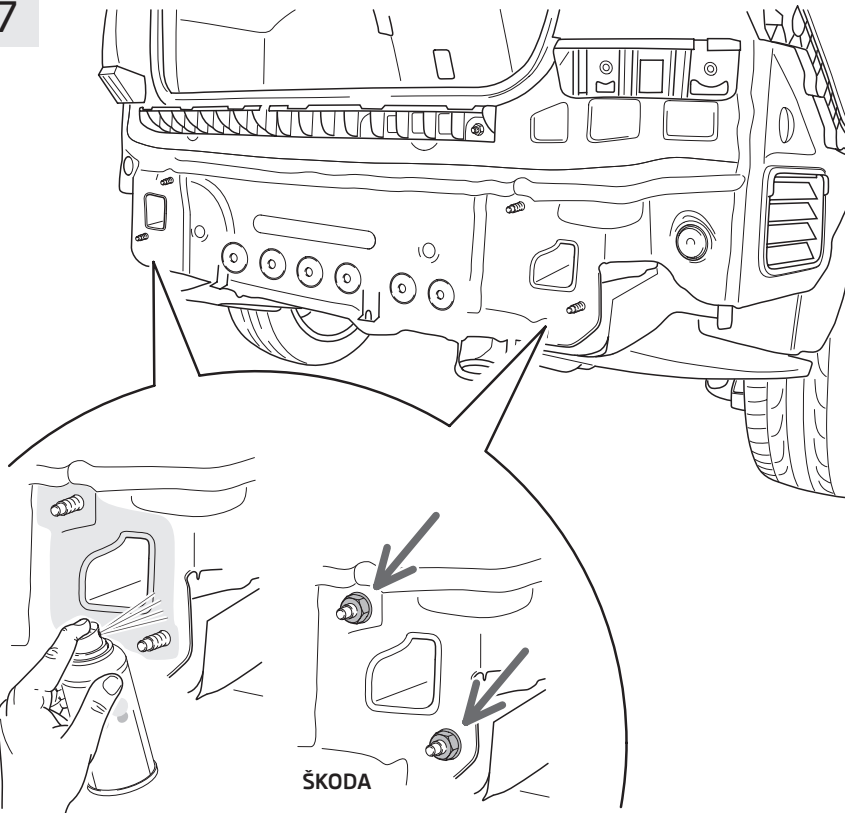


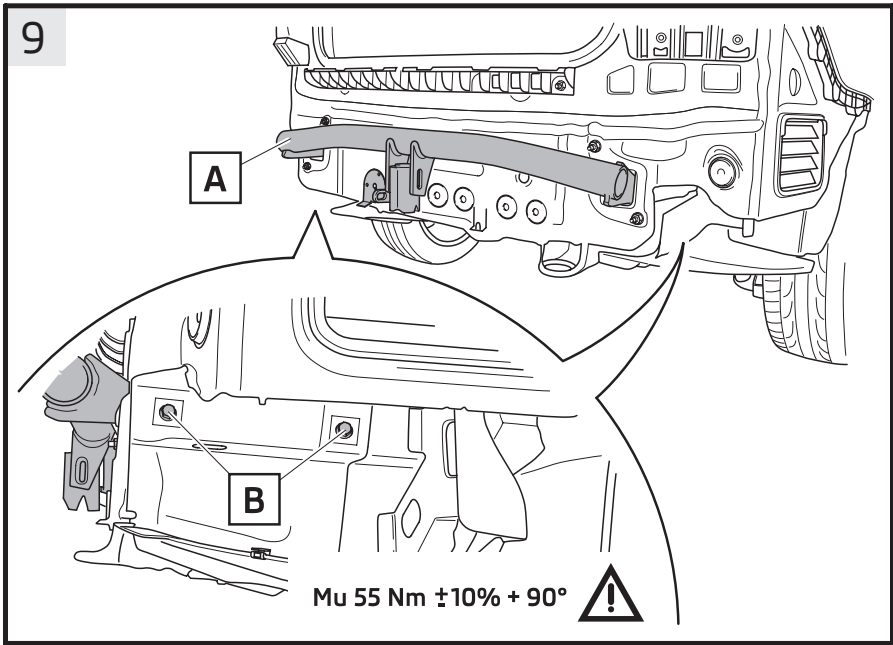
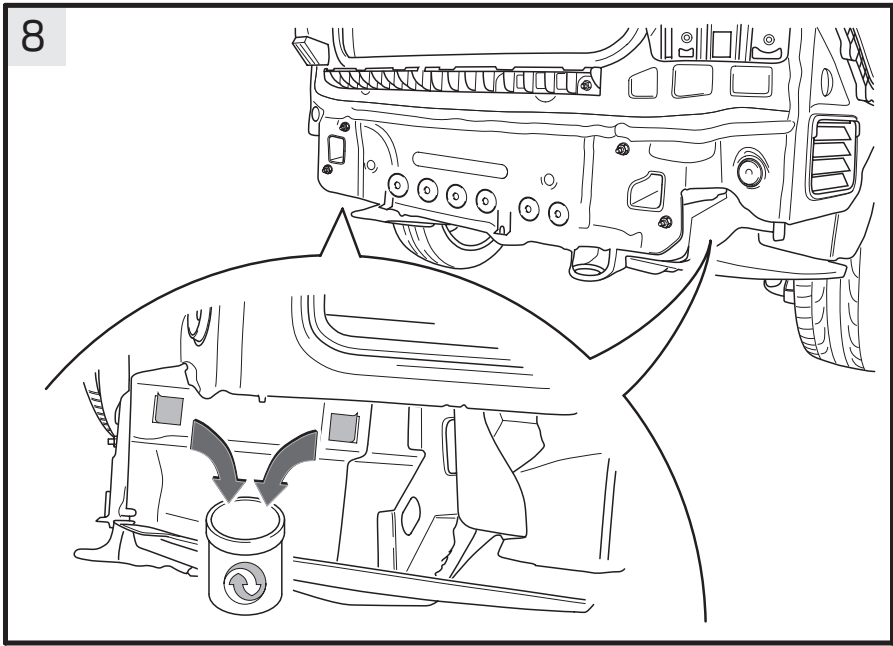
Press the glued frame carefully along the entire circumference. Put the bumper prepared as described above to a suitable place.

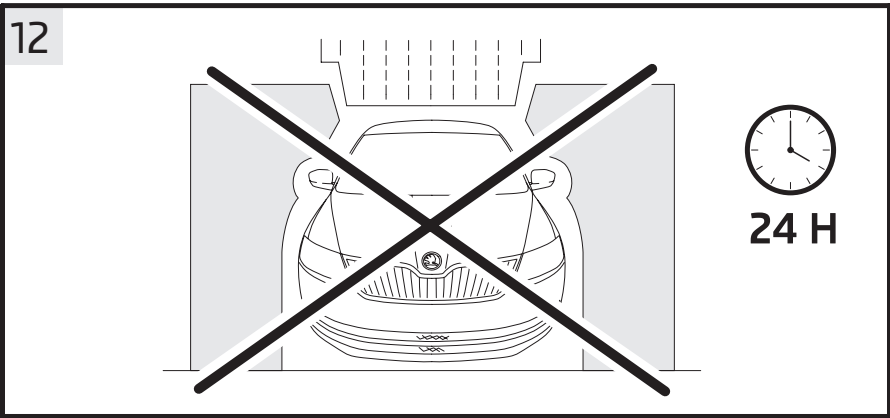
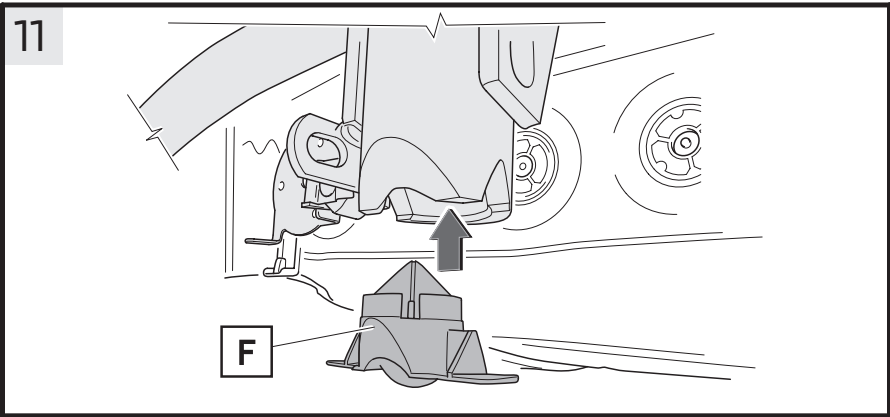
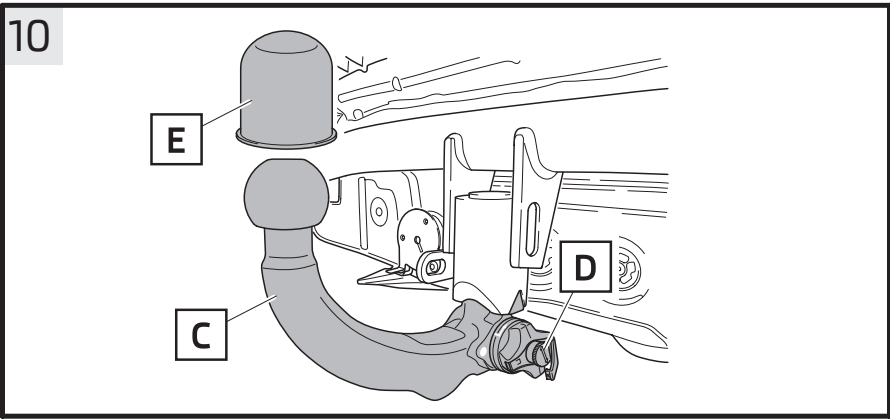
Nalepený rámeček po celém obvodu pečlivě přitlačte. Takto připravený nárazník odložte na vhodné místo.

Angeklebten Rahmen im gesamten Umfang sorgfältig andrücken. Derart präparierte Stoßstange an einem geeigneten Ort abstellen.

7













## Towing coupling

The accessories are intended for professional fitting. ŠKODA AUTO recommends having the assembly done by its contractors.



**Information on the instruction manual. In the instruction manual, the mounting procedure for the ŠKODA Rapid (NH3) vehicles is described and explained using figures. The mounting procedure for the trailer coupling is identical to the mounting procedure for ŠKODA Rapid (NH1) vehicles. The figures contained in the instruction manual are only for information for this vehicle type. In some details, they differ from the installation positions of the ŠKODA Rapid (NH3) vehicle.**

EN

### Important

Additional attachment of towing coupling imposes higher demands on the cooling system of the vehicle.

For that reason, a part of the cooling system has to be exchanged, following the information saved at a service technician in an authorised ŠKODA AUTO service shop.

The towing coupling is designed for coupling of trailers of the overall weight up to 1,500 kg (the limitation of the trailer weight shown in the Technical Certificate of the vehicle must be observed).



Please note: The tow bar with order no. 5JH 092 155 cannot be fitted to ŠKODA Rapid (NH3) vehicles with the rear bumper spoiler with order no. 5JH 071 729 or to the Monte Carlo model.

The tow bar with order no. 5JJ 092 155 cannot be fitted to ŠKODA Rapid (NH1) vehicles with the rear diffuser with order no. 5JJ 071 610 or 5JJ 071 610B or to the Monte Carlo or ScoutLine models.

The towing coupling is manufactured according to the approved documentation, and complies with the homologation:

ŠKODA Rapid (NH3)	E1 55R-01 2101;
ŠKODA Rapid (NH1)	E1 55R-01 2196.

### General data

The design of the towing coupling meets all the Czech and international regulations. The coupling has passed strength tests in compliance with European directive. The towing arm is fitted with a ball journal of 50 mm diameter.

### Note

You can order electric installation set for relevant car as per the current ŠKODA genuine accessories offer.



You shall further order the following parts:

Frame for the bumper aperture (H) depending on vehicle type:

ŠKODA Rapid (NH3)

Order no. **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

Order no. **5JJ 807 518**

Activator 4298 UV (J)

Order No. **HHA 381 017**

In case of need:

Adapter (from the 13-pole socket to a 7-pole one)

Order No. **EAZ 000 001A**

In case of need, the spare parts (spare towing arm and also spare towing arm control lever lock) can be ordered from the ŠKODA AUTO spare parts catalogue ŠKODA AUTO.

### Towing coupling set (5JH 092 155, 5JJ 092 155) contains (Fig. 1)

Part name	Pieces	Position
Towing coupling beam	1	A
Fixing bolt M10 x 35	4	B
Towing arm	1	C
Key to the lock of towing arm control lever	2	D
Cover of the ball journal of the towing arm	1	E
Cover of the clamping bush	1	F
Fitting Instructions, Operation Manual	1+1	G

### List of special tooling

Anticorrosive filler in spray Spray Max 1K Acryl Füller (firm Standox)

Preservation wax in spray Multi Wax (comp. Henkel)

Universal cleanser (we recommend Teroson FL-IDH 92679)

Torque wrench

### Important instructions for fitting

*In order to secure quality gluing of the frame upon the rear bumper surface make sure that the surrounding working temperature ranges between 18 - 30°C throughout the time of gluing the frame. Make sure the parts are not exposed to direct sunlight.*



**Caution During the fitting, ensure the ventilation of the workplace - de-greasers contain dangerous vapours.**

### Assembly procedure

- Fit the vehicle upon the arms of a workshop jack.

*Perform the disassembly and reassembly of individual parts according to the ŠKODA workshop manual.*

- **Remove:**

- the rear bumper (including dirt strainers if the vehicle is provided with them) and the beam.



**Caution After removing the beam of the rear bumper, add anticorrosive protection in the points of contact between the bumper and the bodywork.**



**The places without anticorrosive protection with bare (zinc-coated) sheet metal are to be sprayed twice (min. 25 microns) with anticorrosive filler in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Once the filler gets dry at a temperature of about 20° C for about 20 min. apply the Multi Wax preservation wax in spray (comp. Henkel). After successfully protecting the body from corrosion, re-screw the nuts that were removed from the cross-member onto the screw shafts - applies to the Rapid (NH3), see fig. 7. Re-screw the screws on Rapid (NH1) vehicles.**

EN

### Cutting out a hole for towing arm in the rear bumper

- 2 -

- Put the dismantled rear bumper on the soft felt pad with the inside up. Wash the area of the bumper at the spot of the pre-pressed hole for towing arm with a mild detergent solution.
- As accustomed in the service shop then cut out a hole for the towing arm using a suitable tool.



**Advice. Perform the cut on the inside suspension dome line.**

- 3 -

- Make visual check of the quality of the cut-out hole edge.
- If needed, adapt and neaten it using a suitable tool.

### Gluing a frame onto the hole cut-out in the rear bumper

- 4 -

- Clean the surface of the rear bumper (around the cut-out opening) with a suitable degreaser. The glued area must be absolutely clean and free of any grease and varnish residues.
- **It is not allowed to use body paper.**
- Apply the activator (J) on the cleaned area of the rear bumper, alongside the entire circumference of the opening in about 10 mm width.  
Let it vent for about 10 min.

- 5, 6 -

- Remove the cover foil from the two-sided adhesive tapes. Then precisely place the frame (H) on the hole in the bumper. The edge of the frame must copy the extruded line around the hole.
- Press the glued frame carefully along the entire circumference. Put the bumper prepared as described above to a suitable place.

### Fitting of the towing coupling on the vehicle

- 8 -

- Remove the cappings from the holes for clamping the towing coupling on the rear longitudinal girders (both sides of the vehicle) -arrows-. Then treat the surface around the holes with anticorrosive protection in the same manner as you did the spots on the body when dismantling the beam.
- If necessary, remove the parts of the plastisol inside the longitudinal girders.





## - 9 -

- Fit the towing coupling (A) by its longitudinal beams into the holes at the rear front of the vehicle and set it to the correct position so that the screw axes pass the centres of the fastening holes in the longitudinal girders.
- Screw the beams on slightly using four fixing bolts M10 x 35 (B) to the vehicle chassis.
- **Check the position of the towing coupling and tighten the screws on both sides (alternately) with the torque of 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -detail-.**

EN



**Advice. In next potential disassembly and assembly of the towing coupling, the clamp screws have to be replaced with new ones.**

## - 10, 11 -

- Test the fitting of the towing arm (C) into the clamp bushing of the towing coupling beam. Use the key (D) to lock the arm in position, and unlock it again.
- Then fit the arm from the clamp bushing and place a cap (E) on the ball journal. Place the towing arm to the respective place in the tool kit in the car trunk.
- Fit the cover (F) upon the clamp bushing of the towing coupling.

**Proceed to the fitting of the electric installation of the towing coupling upon the vehicle (see the instructions for fitting the electric installation of the towing coupling).**

Having finished the fitting of the electric installation, re-fit all removed parts to their places and tighten the respective connections at the prescribed torque moments.

### Inform the customer about these provisions

**Within 24 hours from gluing the frame onto the rear bumper do not drive the car in a car wash - Fig. 12.**

**After having driven the first 500 km approximately, have the tightening of the screws clamping the beam to the chassis of the vehicle checked and, if necessary, tighten them to the prescribed torque of 90 Nm! We recommend you to have this check done at the nearest authorized service shop.**

### Guarantee information and conditions

The towing coupling manufacturer provides the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied towing coupling **for 24 months from the date of the sale.**

It is a condition of validity of the warranty that the towing coupling has been used for those purposes only for which it is devised.

All towing coupling parts and accessories must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The towing couplings may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of inexpert fitting, or if the towing coupling has been fitted to a type of vehicle it is not designed for, the manufacturer shall not be held liable for possible damage to the towing coupling caused by its faulty fitting or improper use.

**The warranty does not cover** any damages due to common wear, to overloading and inexpert use of the towing coupling, as well as if it has not been used in compliance with the instructions given in the Operating Manual. Furthermore, the warranty does not cover damages occurred due to natural disasters. The selling organization is neither responsible for any damage in case the towing coupling was modified or otherwise altered.





## Tažné zařízení

CZ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. ŠKODA AUTO doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.



**Upozornění k návodu! V návodu je zobrazen a popsán postup montáže na vozy ŠKODA Rapid (NH3). Postup montáže tažného zařízení pro vozy ŠKODA Rapid (NH1) je stejný. Obrázky v návodu jsou pro tento typ vozu pouze informativní. V některých detailech se od montážních míst vozu ŠKODA Rapid (NH3) liší.**

### Důležité

Dodatečná montáž tažného zařízení klade zvýšené nároky na chladicí systém vozidla. Z tohoto důvodu je nutná výměna části chladicího systému dle informace uložené u servisního technika v odborném servisu ŠKODA AUTO.

Tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 1500 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu).



**Upozornění!** Tažné zařízení objednáací číslo 5JH 092 155 nelze montovat na vozy ŠKODA Rapid (NH3) s výbavou spoileru zadního nárazníku objednáací číslo 5JH 071 729 a vozy v provedení Monte Carlo.

Tažné zařízení objednáací číslo 5JJ 092 155 nelze montovat na vozy ŠKODA Rapid (NH1) s výbavou difuzoru objednáací číslo 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B a vozy v provedení Monte Carlo, ScoutLine.

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci:

ŠKODA Rapid (NH3) E1 55R-01 2101;  
ŠKODA Rapid (NH1) E1 55R-01 2196.

### Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm.

### Poznámka

Sadu elektrické instalace pro příslušný vůz objednejte dle aktuální nabídky ŠKODA Originálního příslušenství.

Dále objednejte tyto díly:

Rámeček otvoru nárazníku (H) dle typu vozu:

ŠKODA Rapid (NH3)

objed. číslo **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

objed. číslo **5JJ 807 518**

Aktivátor 4298 UV (J)

objed. číslo **HHA 381 017**



V případě potřeby:

Adaptér (z 13ti-pólové zásuvky na 7-pólovou) objed. číslo **EAZ 000 001A**

Náhradní díly k sadě (náhradní tažné rameno, popř. náhradní zámek ovládací růžice tažného ramena) lze v případě potřeby objednat z katalogu náhradních dílů ŠKODA AUTO.

### Sada tažného zařízení (5JH 092 155, 5JJ 092 155) obsahuje (obr. 1)

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník tažného zařízení	1	A
Upevňovací šroub M10 x 35	4	B
Tažné rameno	1	C
Klíč k zámku ovládací růžice tažného ramena	2	D
Krytka kulového čepu tažného ramena	1	E
Krytka upínacího pouzdra	1	F
Montážní návod, návod k obsluze	1+1	G

### Seznam speciálního nářadí

Antikorozní plnič ve spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Konzervační vosk ve spreji Multi Wax (fa. Henkel)

Univerzální čistič (doporučujeme Teroson FL-IDH 92679)

Momentový klíč

### Důležité pokyny k montáži

*Pro zabezpečení kvalitního nalepení rámečku na plochu zadního nárazníku zajistěte, aby prostorová pracovní teplota byla po celou dobu lepení rámečku v rozmezí 18 - 30 °C. Zajistěte, aby díly nebyly vystaveny přímému slunečnímu záření.*



**Pozor. Při montáži zajistěte větrání pracoviště - čisticí prostředky obsahují nebezpečné výpary.**

### Postup montáže

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.

*Při demontáži a zpětné montáži jednotlivých dílů postupujte dle pokynů v Dílenské příručce ŠKODA.*

- **Demontujte:**

- zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle) a příčnick.



**Pozor. Po demontáži příčnicku doplňte v místech kontaktu příčnicku s karoserií antikorozní ochranu. Místa bez antikorozní ochrany s holým (pozinkovaným) plechem opatřete dvěma nástřiky (min 25 mikronů) antikorozního plniče ve spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniče při teplotě cca 20° C po dobu 20 min. naneste konzervační vosk ve spreji Multi Wax (fa. Henkel). Po ošetření karoserie antikorozní ochranou našroubujte demontované matice z příčnicku zpět na dráky šroubů - platí pro Rapid (NH3) viz obr. 7. U vozů Rapid (NH1) našroubujte zpět šrouby!**



## Vyříznutí otvoru pro tažné rameno do zadního nárazníku

CZ

- 2 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru.
- Plochu nárazníku v místě předlisovaného otvoru pro tažné rameno omyjte slabým roztokem saponátu.
- Dle zvyklostí servisu pak vyřízněte vhodným nástrojem otvor pro tažné rameno.



**Upozornění. Řez vedte po vnitřní čáře prolisu.**

- 3 -

- Vizuálně zkontrolujte kvalitu vyříznuté hrany otvoru.
- V případě potřeby ji upravte a začistěte vhodným nástrojem.

## Lepení rámečku na vyříznutý otvor v zadním nárazníku

- 4 -

- Lepenou plochu zadního nárazníku (okolo vyříznutého otvoru) očistěte vhodným čističem. Lepená plocha musí být zcela zbavena mastnoty a zbytků laku.
- **Použití brusného papíru je nepřipustné.**
- Na očištěnou plochu zadního nárazníku naneste po celém obvodu vyříznutého otvoru v šířce cca 10 mm aktivátor (J). Nechte cca 10 min odvětrat.

- 5, 6 -

- Strhněte krycí fólii z oboustranných lepicích pásek. Rámeček (H) pak pečlivě ustavte na otvor v nárazníku. Hrana rámečku musí kopírovat prolisovanou čáru kolem otvoru.
- Nalepený rámeček po celém obvodu pečlivě přitlačte. Takto připravený nárazník odložte na vhodné místo.

## Montáž tažného zařízení na vůz

- 8 -

- Strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šipky-. Plochu kolem otvorů pak ošetřete antikorozní ochranou stejným způsobem jako místa na karoserii po demontáži příčnicku.
- V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.

- 9 -

- Tažné zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej tak, aby osy šroubů procházely přibližně středy upevňovacích otvorů v podélnících.
- Nosníky lehce přišroubujte pomocí čtyř upevňovacích šroubů M10 x 35 (B) k podvozku vozu.
- **Zkontrolujte polohu tažného zařízení a šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 55 Nm ± 10 % +90° -detail-.**



**Upozornění. Při další případné demontáži a montáži tažného zařízení je nutné vyměnit upevňovací šrouby za nové.**



CZ

## - 10, 11 -

- Vyzkoušejte nasazení tažného ramena (C) do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení. Klíčkem (D) rameno uzamkněte a znovu odemkněte.
- Potom rameno vyjměte z upínacího pouzdra a na kulový čep nasadte krytku (E). Tažné rameno uložte do příslušného místa v boxu na nářadí v zavazadlovém prostoru vozu.
- Do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení nasadte krytku (F).

### **Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vůz (viz. návod k montáži elektrické instalace pro tažné zařízení).**

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje dotáhněte předepsanými utahovacími momenty.

### **Upozorněte zákazníka na tato ustanovení**

**Do 24 hod od nalepení rámečku na zadní nárazník nejezděte s vozem do myčky - obr. 12.**

**Po ujetí prvních asi 500 km s přívěsem nechte zkontrolovat dotažení upevňovacích šroubů nosníku k podvozku vozidla a případně dotáhnout předepsaným momentem 90 Nm! Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším odborném servisu.**

### **Záruční informace a podmínky**

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje.**

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozu. Tažná zařízení smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozu. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozu, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

**Záruka se nevztahuje** na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používání tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.





## Anhängerkupplung

Die Zubehörprodukte sind zu fachmännischer Montage vorgesehen. ŠKODA AUTO empfiehlt, die Montage von Vertragspartnern durchführen zu lassen.

DE



**Hinweise zur Anleitung! In der Anleitung ist der Montageablauf für die Fahrzeuge ŠKODA Rapid (NH3) beschrieben und abgebildet. Der Montageablauf der Anhängerkupplung für die Fahrzeuge ŠKODA Rapid (NH1) ist identisch. Die in der Anleitung enthaltenen Abbildungen sind für diesen Fahrzeugtyp nur als Information zu verstehen. In einigen Details weichen diese von den Einbauorten des Fahrzeugs ŠKODA Rapid (NH3) ab.**

### Wichtig

Nachträgliche Montage der Anhängerkupplung stellt erhöhte Anforderungen an das Kühlsystem des KFZ.

Aus diesem Grunde ist eine Auswechslung der Kühlsystemteile gemäß der beim Servicetechniker im ŠKODA AUTO Fachservice hinterlegten Informationen notwendig.

Die Anhängerkupplung ist zum Anbringen von Anhängern eines Gesamtgewichts von 1500 kg vorgesehen (es gilt die Einschränkung des Anhängergewichts laut KFZ-Brief).



**Hinweis!** Die Anhängerkupplung Bestellnummer 5JH 092 155 kann weder an die Fahrzeuge ŠKODA Rapid (NH3) mit dem Heckspoiler Bestellnummer 5JH 071 729 noch an Fahrzeuge in der Ausführung Monte Carlo montiert werden.

Die Anhängerkupplung Bestellnummer 5JJ 092 155 kann weder an die Fahrzeuge ŠKODA Rapid (NH1) mit dem Heckdiffusor Bestellnummer 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B noch an Fahrzeuge in der Ausführung Monte Carlo, ScoutLine montiert werden.

Die Anhängerkupplung wurde gemäß genehmigter Dokumentation hergestellt und entspricht dem Fahrzeugtyp:

ŠKODA Rapid (NH3)            E1 55R-01 2101;  
ŠKODA Rapid (NH1)        E1 55R-01 2196.

### Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht sämtlichen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Vorrichtung hat die laut EU-Richtlinie vorgeschriebenen Festigkeitsprüfungen bestanden. Die Zuggabel ist mit einem Kugelgelenk im Durchmesser von 50 mm versehen.

### Anmerkung

Das Bauset Elektroinstallation für das entsprechende KFZ bitte laut aktuellem Angebot „ŠKODA Originalzubehör“ bestellen.



Des Weiteren sind folgende Teile zu bestellen:

Rahmen für die Stoßfängeröffnung (H) je nach Fahrzeugtyp:	
ŠKODA Rapid (NH3)	Bestell-Nr. <b>5JH 807 518</b>
ŠKODA Rapid (NH1)	Bestell-Nr. <b>5JJ 807 518</b>
Aktivator 4298 UV (J)	Best.-Nr. <b>5JH 381 017</b>

Im Bedarfsfalle:

Adapter (von 13- poliger Steckdose in 7- polige) Best.-Nr. **5JH 381 017**

Ersatzteile zum Bausatz (Zuggabel, ggf. Ersatzschloss für Rosette der Zuggabel) können im Bedarfsfalle aus dem Ersatzteilkatalog von ŠKODA AUTO bestellt werden..

### Satz Zugvorrichtung (5JH 092 155, 5JJ 092 155) enthält (Abb. 1)

Bezeichnung Teile	Stückanzahl	Position
Satz Zugvorrichtung	1	A
Feststellschraube M10 x 35	4	B
Zugbügel	1	C
Schlüssel zum Schloss der Rosette des Zugrahmens	2	D
Kugelbolzenkappe des Zugbügels	1	E
Die Abdeckung des Spanngehäuses	1	F
Montageanleitung, Bedienungsanleitung	1+1	G

### Verzeichnis Spezialwerkzeug

Antikorrosionsfüller (Sprayform) Spray Max 1 K Acryl Füller (Fa. Standox)  
 Konservierungswachs (Sprayform) Multi Wax (Fa. Henkel)  
 Universalreiniger (Empfehlung: Teroson FL-IDH 92679)  
 Momentschlüssel

### Wichtige Anweisungen zur Montage

*Zur Gewährleistung der Qualität beim Ankleben des Rahmen an den Stoßfänger sicherstellen, dass die Arbeitsraumtemperatur über die Dauer des Anklebeprozesses und der anschließenden Klebstoffvernetzung zwischen 18 - 30°C liegt. Die Teile dürfen nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.*



**Achtung. Bitte sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes - die Reinigungsmittel enthalten gefährliche Dämpfe.**

### Montagevorgang

- Positionieren Sie das KFZ auf dem Träger des Werkstatthebers.

*Gehen Sie bei Ab- und erneutem Einbau einzelner Teile bitte laut den Anweisungen des „ŠKODA Werkzeughandbuchs“ vor.*

- **Bauen Sie bitte folgendes ab:**

- hintere Stoßstange (Schmutzfänger, soweit am KFZ vorhanden) und Unterfahrschutz.



**Achtung. Bitte füllen Sie bei Abbau an den Kontaktstellen von Unterfahrschutz und Karosserie Antikorrosionsschutz auf. Die Stellen mit verzinktem Glattblech ohne Antikorrosionsschutz sind mit zwei Schichten (mind. 25 Mikron) Antikorrosionsfüller in Sprayform (Spray Max 1K Acryl Füller) zu behandeln. Nach Austrocknen des Füllers bei einer Temperatur von ca. 20° C über einen Zeitraum von 20 Min. Konservierungswachs in Sprayform (Multi Wax, Fa. Henkel) auftragen.**

**Nach erfolgten Korrosionsschutzmaßnahmen an der Karosserie die vom Querträger abgebauten Muttern wieder auf die Schraubenschäfte schrauben - gilt für Rapid (NH3) siehe Abb. 7. Bei den Fahrzeugen Rapid (NH1) die Schrauben wieder einschrauben!**

DE

## Ausschneiden der Öffnung für die Zuggabel aus der hinteren Stoßstange

### - 2 -

- Die abmontierte, hintere Stoßstange bitte mit der Innenseite nach oben auf eine weiche Filzunterlage legen. Bitte waschen Sie die Stoßstangenfläche an der Stelle der für die Zuggabel vorgestanzten Öffnung mit einer schwachen Reinigungslösung ab.
- Bitte schneiden Sie sodann auf im Service übliche Weise und mit geeignetem Instrument durchgeführte Öffnung für die Zuggabel aus.



**Hinweis. Der Schnitt bitte entlang der inneren Stanzlinie führen.**

### - 3 -

- Kontrollieren Sie bitte visuell die Qualität der ausgeschnittenen Kanten der Öffnung.
- Im Bedarfsfall sind diese zu bearbeiten und mit einem geeigneten Werkzeug zu versäubern.

## Einkleben des Rahmens in die ausgeschnittene Öffnung in der hinteren Stoßstange

### - 4 -

- Die Klebefläche der hinteren Stoßstange (um die ausgeschnittene Öffnung herum) bitte mit einem geeigneten Reiniger säubern. Die Klebefläche hat vollständig frei von Fettstoffen und Lackresten sein.
- **Die Anwendung eines Papiertuches ist unzulässig.**
- Auf die gereinigte Fläche der hinteren Stoßstange bitte über den gesamten Umfang der ausgeschnittenen Öffnung den Aktivator (J) in einer Breite von ca. 10 mm auftragen. Etwa 10 Min. auslüften lassen.

### - 5, 6 -

- Ziehen Sie die Schutzfolie vom beidseitigen Klebeband ab. Rahmen (H) sodann sorgfältig auf die Öffnung in der Stoßstange setzen. Die Rahmenkante hat die vorgestanzte Linie um die Öffnung herum genau zu kopieren.





- Angeklebten Rahmen im gesamten Umfang sorgfältig andrücken. Derart präparierte Stoßstange an einem geeigneten Ort abstellen.

DE

## Montage der Anhängerkupplung an das KFZ

### - 8 -

- Ziehen Sie die Gewindeanschlüsse der zur Befestigung der Anhängerkupplung vorgesehenen Öffnungen an den hinteren Längsträgern (an beiden Seiten des KFZ) heraus -siehe Pfeile-. Die Fläche um die Öffnungen herum ist sodann auf gleiche Art und Weise mit Antikorrosionsschutz zu behandeln, wie für die Karosseriestellen nach Abbau des Unterfahrschutzes beschrieben.
- Im Bedarfsfalle sind die aus Plastisol bestehenden Teile abzunehmen, die sich im Inneren des Unterfahrschutzes befinden.

### - 9 -

- Die Anhängerkupplung (A) mit den Längsträgern in die Öffnungen an der Hinterseite des KFZ einschieben und so arretieren, dass die Schraubenachsen sich ungefähr in der Mitte der Befestigungsöffnungen der Längsträger befinden.
- Die Träger locker mithilfe der vier Befestigungsschrauben M10 x 35 (B) an das Fahrgestell des KFZ anschrauben.
- **Kontrollieren Sie die Position der Anhängerkupplung, und ziehen Sie Schrauben (abwechselnd) auf beiden Seiten mit Anzugsdrehmoment von 55 Nm  $\pm$  10 % +90° fest -siehe Detail-.**



**Hinweis. Bei eventuell weiterem Ab- und Aufbau der Anhängerkupplung ist es notwendig, die Befestigungsschrauben durch neue zu ersetzen.**



### - 10, 11 -

- Testen Sie den Einsatz der Zuggabel (C) in das Spanngehäuse des Trägers der Anhängerkupplung. Gabel mithilfe des Schlüssels (D) zu- und erneut aufschließen.
- Die Gabel sodann aus dem Spanngehäuse herausnehmen und die Abdeckung (E) auf das Kugelgelenk aufsetzen. Die Zuggabel am dafür vorgesehenen Ort in der Werkzeugbox im Gepäckraum des KFZ unterbringen.
- Die Abdeckung (F) in das Spanngehäuse für den Träger der Anhängerkupplung einsetzen.

**Fahren Sie mit der Montage der Elektroinstallation der KFZ-Anhängerkupplung fort (siehe Montageanleitung zur Elektroinstallation der Anhängerkupplung).**

Nach erfolgter Montage der Elektroinstallation bitte erneut alle abgebauten Teile sowie zugehörige Schraubverbindungen mit den vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten anziehen.

## Bitte den Kunden auf folgende Bestimmungen hinweisen

**Innerhalb von 24 Stunden nach Einkleben des Rahmens in die hintere Stoßstange hat mit dem KFZ keine Waschanlage befahren zu werden - Abb. 12.**

**Lassen Sie nach den ersten, mit Anhänger zurückgelegten ca. 500 km bitte die Schraubverbindungen der Befestigungsschrauben des Trägers am Fahrgestell des KFZ kontrollieren; ziehen Sie diese gegebenenfalls mit dem vorgeschriebenen Anzugsdrehmoment von 90 Nm an! Wir empfehlen Ihnen, diese Kontrolle von einem Fachservice in Ihrer Nähe durchführen zu lassen.**





## Garantieinformationen und -bedingungen

Der Hersteller der Anhängerkupplung gewährt auf Konstruktion, verwendetes Material, Produktionsausführung und Funktion der gelieferten Anhängerkupplung eine Garantie von **24 Monaten ab Verkaufsdatum**.

DE

Als Bedingung für die Gültigkeit der Garantie gilt, dass die Anhängerkupplung lediglich zu dem Zwecke verwendet wird, für den sie vorgesehen ist.

Sämtliche Bestandteile sowie Zubehör der Anhängerkupplung haben vor der fachmännischen Montage in Bezug auf deren Kompatibilität mit dem entsprechenden KFZ-Typ kontrolliert zu werden. Die Anhängerkupplung darf lediglich für den vom Hersteller angegebenen KFZ-Typ verwendet werden. Im Falle nicht fachgerechter Montage oder Montage der Anhängerkupplung an einen KFZ-Typ, für den die Anhängerkupplung nicht vorgesehen ist, haftet der Hersteller nicht für eventuelle Beschädigung der Anhängerkupplung, die durch mangelhaft durchgeführte Montage oder unkorrekte Verwendung verursacht wurde.

**Die Garantie bezieht sich nicht** auf Schäden, die durch übliche Abnutzung, Überlastung und unprofessionelle Verwendung der Anhängerkupplung begründet sind; ebenso wenig gilt die Garantie, sofern die Anhängerkupplung nicht im Einklange mit den in der Bedienungsanleitung angeführten Anweisungen genutzt wurde. Weiterhin gilt die Garantie nicht bei Schäden, die durch natürliche Einflüsse verursacht wurden. Der Verkäufer haftet weiterhin nicht für Schäden in Fällen, in denen die Anhängerkupplung verändert oder anderweitig bearbeitet wurde.





## Dispositivo de tracción

Los productos accesorios están destinados para un montaje profesional. ŠKODA AUTO recomienda que se realice el montaje en compañías contratadas por la sociedad.



**¡Indicaciones relativas al manual! El manual explica e ilustra el proceso de montaje para los vehículos ŠKODA Rapid (NH3). El proceso de montaje para los vehículos ŠKODA Rapid (NH1) es idéntico. Las figuras recogidas en el manual se deben interpretar como meramente informativas para este modelo de vehículo. Pueden diferir en algunos detalles de los lugares de montaje correspondientes al vehículo ŠKODA Rapid (NH3).**

ES

### Importante

El montaje adicional del dispositivo de tracción supone un uso mayor del sistema de refrigeración del vehículo.

Por lo tanto, una parte del sistema de refrigeración debe reemplazarse, conforme a la información que posee el técnico de servicio de un taller de servicio autorizado de ŠKODA AUTO.

El dispositivo de tracción está destinado para enganchar un remolque hasta el peso total de 1.500 kg (sin perjuicio de la limitación de peso del remolque conforme al certificado técnico del vehículo).



El acoplamiento del remolque (número de pedido 5JJ 092 155) puede montarse o bien en vehículos ŠKODA Rapid (NH1) con el difusor trasero (número de pedido 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B) o bien en vehículos de las versiones Monte Carlo y ScoutLine.

Nota: El acoplamiento del remolque (número de pedido 5JH 092 155) puede montarse o bien en vehículos ŠKODA Rapid (NH3) con el spoiler trasero (número de pedido 5JH 071 729) o bien en vehículos de la versión Monte Carlo.

El dispositivo de tracción ha sido fabricado de acuerdo con la documentación aprobada y corresponde a la homologación:

ŠKODA Rapid (NH3)                    E1 55R-01 2101;  
ŠKODA Rapid (NH1)                E1 55R-01 2196.

### Datos generales

El diseño del dispositivo de tracción satisface todos los reglamentos checos e internacionales. El dispositivo ha pasado las pruebas de resistencia según la Directiva europea. El brazo de tracción está equipado con un perno esférico de 50 mm de diámetro.

### Nota

Realice el pedido del juego de instalación eléctrica para el vehículo correspondiente seleccionándolo entre la gama actual de accesorios originales de ŠKODA.





Además, debe encargarse las siguientes piezas:

Marco para la abertura del parachoques (H) según modelo de vehículo:  
 ŠKODA Rapid (NH3) número de pedido **5JH 807 518**  
 ŠKODA Rapid (NH1) número de pedido **5JJ 807 518**

Activador 4298 UV (J) número de pedido **HHH 381 017**

En caso necesario:

Adaptador  
 (desde el enchufe de 13 polos al de 7 polos) número de pedido **EAZ 000 001A**

ES

En caso necesario, puede encargarse piezas de repuesto para el juego (brazo de tracción de repuesto o, en su caso, cerradura de repuesto de la palanca de mando del brazo de tracción) del catálogo de piezas de repuesto ŠKODA AUTO.

### El juego del dispositivo de tracción (5JH 092 155, 5JJ 092 155) incluye (fig. 1)

Nombre de la pieza	Unidades	Posición
Viga del dispositivo de tracción	1	A
Tornillo de fijación M10 x 35	4	B
Brazo de tracción	1	C
Llave de la cerradura para la palanca de mando del brazo de tracción	2	D
Cubierta del perno esférico del brazo de tracción	1	E
Cubierta del casquillo de sujeción	1	F
Manual de montaje, manual de servicio	1+1	G

### Relación de herramientas especiales

Relleno anticorrosivo Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)  
 Cera de conservación en spray Multi Wax (fa. Henkel)  
 Limpiador universal (recomendamos Teroson FL-IDH 92679)  
 Llave de torsión

### Instrucciones importantes referentes al montaje

Para que el marco quede bien pegado al marco de la superficie del parachoques trasero, asegúrese de que la temperatura del ambiente de trabajo esté en los límites de 18 - 30 °C durante todo el tiempo de adhesión; además, evite que las piezas estén expuestas a radiación solar directa.



**Atención. Al realizar el montaje asegure la buena ventilación del lugar de trabajo; los productos de limpieza contienen gases peligrosos.**

### Procedimiento de montaje

- Fije el vehículo en los brazos de un gato de taller.

Durante el desmontaje y posterior montaje de cada pieza deberá procederse de conformidad con el manual de taller ŠKODA.





**- Desmonte:**

- el parachoques trasero (así como los guardabarros, si procede) y el portaequipajes.



**Atención. Después de desmontar el portaequipajes, complete la protección anticorrosiva en los lugares de contacto del portaequipajes con la carrocería. En los lugares sin protección anticorrosiva, con chapa rasa (cincada), aplique dos veces (mín. 25 micrones) el relleno anticorrosivo en spray (Spray Max 1K Acryl Füller).**

**Después de secarse el relleno a una temperatura de alrededor de 20°C durante 20 min., aplique la cera de conservación en spray Multi Wax (fa. Henkel). Una vez aplicadas satisfactoriamente las medidas de protección contra la corrosión de la carrocería, las tuercas retiradas del travesaño se deben volver a enroscar en los vástagos de los tornillos; válido para Rapid (NH3), véase la fig. 7. ¡En los vehículos Rapid (NH1), enroscar de nuevo los tornillos!**

ES

### Recorte del orificio para el brazo de tracción en el parachoques trasero.

**- 2 -**

- Coloque el parachoques trasero desmontado en la superficie blanda del interior en dirección hacia arriba. Limpie con una solución jabonosa suave la superficie del parachoques en el lugar del orificio marcado para el brazo de tracción.
- A continuación, en función de las costumbres del taller, recorte el orificio para el brazo de tracción con una herramienta adecuada.



**Advertencia. Ejecute el corte por la línea interior del dibujo.**

**- 3 -**

- Compruebe visualmente la calidad de los bordes del orificio recortado.
- En caso necesario, corríjalos y límpielos con una herramienta adecuada.

### Adhesión del marco en el orificio recortado en el parachoques trasero

**- 4 -**

- Limpie la superficie de adhesión del parachoques trasero (alrededor del orificio recortado) con un agente limpiador adecuado. La superficie de adhesión debe estar completamente libre de grasa y de restos de pintura.
- **No se permite utilizar papel de lija.**
- En la superficie limpia del parachoques trasero, aplique a todo el contorno del orificio recortado un cordón con un ancho de unos 10 mm de activador (J). Déjelo secar unos 10 min.

**- 5, 6 -**

- Retire la lámina protectora de la cinta adhesiva de doble cara. Después, coloque cuidadosamente el marco (H) en el orificio del parachoques. El borde del marco debe coincidir con la línea marcada alrededor del orificio.







- Presione cuidadosamente el marco adherido por todo el contorno. Una vez preparado el parachoques de esta manera, guárdelo en un sitio adecuado.

## Montaje del dispositivo de tracción en el vehículo

### - 8 -

- Quite las bridas ciegas de los orificios para sujetar el dispositivo de tracción en las vigas longitudinales traseras (a ambos lados del vehículo) -flechas-. Después, aplique una protección anticorrosiva a la superficie alrededor de los orificios del mismo modo que a los puntos de la carrocería tras el desmontaje del portaequipajes.
- En caso necesario, quite la parte de tintura preventiva Platizol dentro de las vigas longitudinales.

ES

### - 9 -

- Inserte el dispositivo de tracción (A) por sus vigas longitudinales en los orificios en el frente trasero del vehículo de modo que los ejes de los tornillos se centren con precisión en el orificio de fijación en la viga longitudinal.
- Atornille suavemente las vigas con cuatro tornillos de fijación M10 x 35 (B) al chasis del vehículo.
- **Compruebe la posición del dispositivo de tracción y apriete (alternadamente) los tornillos a ambos lados, a un par de apriete de 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -detalle-.**



**Advertencia. Si vuelve a desmontar y a montar el dispositivo de tracción, debe cambiar los tornillos de fijación por otros nuevos.**



### - 10, 11 -

- Compruebe la colocación del brazo de tracción (C) en el casquillo de sujeción de la viga del dispositivo de tracción. Bloquee la cerradura (D) del brazo y, después, desbloquéela.
- A continuación, retire el brazo del casquillo de fijación y coloque la tapa sobre el perno esférico (E). Coloque el brazo de tracción en un lugar adecuado en la caja de herramientas del maletero.
- Coloque la cubierta en el casquillo de sujeción del soporte del dispositivo de tracción (F).

**A seguir, monte en el vehículo la instalación eléctrica del dispositivo de tracción (consulte las instrucciones de montaje de la instalación eléctrica para el dispositivo de tracción).**

Una vez terminado el montaje de la instalación eléctrica, monte de nuevo todas las piezas desmontadas y apriete las conexiones respectivas a los pares de apriete indicados.

## Advierta al cliente sobre lo siguiente

**En un plazo de 24 horas desde la adhesión del marco al parachoques trasero, ¡el vehículo no puede meterse en una estación de lavado! - Fig. 12.**

**Después de recorrer los primeros 500 km (aprox.) con el remolque, ¡hay que comprobar el apriete de los tornillos de fijación de la viga al chasis del vehículo y, eventualmente, apretarlos a un par de 90 Nm! Recomendamos que realice esta revisión en el taller del servicio autorizado más cercano.**





## Informaciones y condiciones de garantía

El fabricante otorga garantía a la construcción, al material empleado, ejecución y función del dispositivo de tracción suministrado durante **24 meses desde la fecha de la venta**.

Es condición de validez de la garantía que el dispositivo de tracción se haya empleado solo para los fines a los cuales está destinado.

ES

Todas las piezas y accesorios del dispositivo de tracción tienen que ser controlados antes del montaje profesional con respecto a la compatibilidad de los mismos con el tipo de vehículo respectivo. Los dispositivos de tracción pueden ser usados solo con el tipo de vehículo indicado por el fabricante. En caso de un montaje inexperto, o si el dispositivo de tracción se ha montado en un tipo de vehículo para el cual no está destinado, el fabricante no asume responsabilidad por eventual perjuicio al dispositivo de tracción, causado por un montaje deficiente o por su empleo indebido.

**La garantía no cubre** los perjuicios ocasionados por el desgaste corriente, por sobrecargar el dispositivo de tracción y por emplearlo de modo inexperto, o por no emplearlo conforme a las instrucciones indicadas en el manual de operación. La garantía tampoco ampara los perjuicios causados por catástrofes naturales. El vendedor tampoco responde por los daños si el dispositivo de tracción ha sido alterado o adaptado de otra manera.





## Dispositif d'attelage

Le montage des accessoires doit être effectué par un professionnel. ŠKODA AUTO vous conseille de vous rapprocher d'un de ses partenaires contractuels pour réaliser le montage.



**Remarques relatives à la notice ! La notice présente la procédure de montage pour les véhicules ŠKODA Rapid (NH3). La procédure de montage du dispositif d'attelage de remorque est identique pour les véhicules ŠKODA Rapid (NH1). Les illustrations incluses dans la notice sont uniquement fournies à titre d'information pour ce type de véhicule. Elles diffèrent sur certains détails des emplacements d'installation prévus pour le véhicule ŠKODA Rapid (NH3).**

FR

### Important

Le montage supplémentaire du dispositif d'attelage pose des exigences augmentées sur le système de refroidissement du véhicule.

Pour cette raison, le remplacement d'une part de système de refroidissement est nécessaire conformément au renseignement déposé auprès du technicien de service dans le service autorisé de ŠKODA AUTO.

Le dispositif d'attelage est conçu pour l'attelage des remorques jusqu'à la masse maximale de 1 500 kg (la limite de masse de la remorque indiquée dans le certificat d'immatriculation du véhicule est valable).



**Remarque ! Le dispositif d'attelage de remorque réf. 5JH 092 155 ne peut pas être installé sur les véhicules ŠKODA Rapid (NH3) équipés du spoiler arrière réf. 5JH 071 729, ni sur les véhicules en version Monte Carlo.**

**Le dispositif d'attelage de remorque réf. 5JJ 092 155 ne peut pas être installé sur les véhicules ŠKODA Rapid (NH1) équipés du diffuseur arrière réf. 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B, ni sur les véhicules en version Monte Carlo.**

Le dispositif d'attelage est fabriqué conformément à la documentation approuvée et correspond à l'homologation:

ŠKODA Rapid (NH3)	E1 55R-01 2101;
ŠKODA Rapid (NH1)	E1 55R-01 2196.

### Données générales

La construction du dispositif d'attelage correspond à tous les règlements tchèques et internationaux. Le dispositif a passé tous les essais de résistance selon la directive européenne. Le dispositif d'attelage est muni d'une boule d'attelage de 50 mm de diamètre.

### Remarque

Kit d'installation électrique pour le véhicule respectif - à commander, voir l'offre actuelle de l'assortiment de Pièces ŠKODA d'origine.





En plus, commandez les pièces suivantes:

Cadre pour l'ouverture de bouclier (H) selon le type de véhicule :

ŠKODA Rapid (NH3)

no. de commande **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

no. de commande **5JJ 807 518**

Activateur 4298 UV (J)

no. de commande **HHA 381 017**

En cas de besoin:

Adaptateur

(de la prise à 13 broches à la prise à 7 broches)

no. de commande **EAZ 000 001A**

FR

Les pièces de rechange pour le kit (bras d'attelage de rechange, éventuellement la serrure de la rosette de manipulation du bras d'attelage) peuvent être, en cas de besoin, commandées du catalogue des Pièces ŠKODA AUTO d'origine.

### Le kit du dispositif d'attelage (5JH 092 155, 5JJ 092 155) comprend (Fig. 1)

Désignation	Pièces	Position
Poutre du dispositif d'attelage	1	A
Vis de fixation M10 x 35	4	B
Bras d'attelage	1	C
Clé de serrure de la rosette de manipulation du bras d'attelage	2	D
Coiffe de protection de la boule d'attelage	1	E
Capot de la douille de fixation	1	F
Instructions de montage, notice d'utilisation	1+1	G

### Liste des outils spéciaux

Spray anticorrosion Spray Max 1K Acryl Füller (firme Standox)

Multi-Wax Spray (firme Henkel)

Produit nettoyant universel (nous conseillons Teroson TL-IDH 92679)

Clé dynamométrique

### Instructions importantes relatives au montage

*Pou assurer un collage de qualité du cadre sur la surface du pare-chocs arrière, il est important que la température ambiante pendant le travail soit entre 18 - 30 °C. Assurez que les pièces ne soient pas exposées au rayonnement solaire direct.*



**Attention. Lors du montage, aérez le poste de travail - les détergents contiennent les vapeurs dangereuses.**

### Procédé de montage

- En atelier, mettez le véhicule sur les bras d'un pont élévateur.

*Lors du démontage et du remontage des différents éléments, suivez les instructions du Manuel d'atelier ŠKODA.*





**- Démontez:**

- le pare-chocs arrière (les pare-boue s'ils sont installés sur véhicule) et l'entretoise.



**Attention. Après avoir démonté l'entretoise, appliquez une couche de protection anticorrosion aux points de contact de l'entretoise avec la carrosserie. Recouvrez les points sans protection anticorrosion (tôle nue zinguée) de deux couches de spray anticorrosion (Spray Max 1K Acryl Füller) de 25 microns d'épaisseur au minimum. Après le séchage du spray qui dure 20 minutes à température ambiante (env. 20° C), appliquez le cire en spray haute conservation Multi-Wax (firme Henkel). Une fois appliqué le traitement anticorrosion sur la carrosserie, revisser les écrous retirés de la traverse sur les tiges de vis - s'applique au véhicule Rapid (NH3), voir la fig. 7. Pour les véhicules Rapid (NH1), resserrer les vis !**

FR

### Découpe du trou dans le pare-chocs arrière pour le bras d'attelage

**- 2 -**

- Posez le pare-chocs arrière démonté sur un dessous mou feutré avec le côté intérieur tourné vers le haut. A l'endroit du trou ébauché pour le bras d'attelage, nettoyez la surface du pare-chocs avec une solution d'eau et de détergent.
- Selon d'usage, découpez le trou pour le bras d'attelage à l'aide d'un outil approprié.



**Avertissement. Découpez le long de la ligne intérieure du trou ébauché.**



**- 3 -**

- Visuellement, contrôlez la qualité du bord découpé.
- En cas de besoin, ébarbez le pourtour du trou avec un outil approprié.

### Collage du cadre sur le trou découpé dans le pare-chocs arrière

**- 4 -**

- Avec un produit nettoyant approprié, nettoyez la surface du pare-chocs arrière destinée à recevoir le collage (autour du trou découpé). La surface destinée à supporter le collage doit être parfaitement dégraissée et nettoyée.
- **Il est inadmissible d'utiliser le papier abrasif.**
- Sur la surface nettoyée du pare-chocs arrière, appliquez l'activateur (J) en bande d'environ 10 mm de large sur tout le pourtour du trou découpé
- Laissez aérer pendant 10 minutes environ.

**- 5, 6 -**

- Retirez le film de protection des rubans adhésifs double face. Soigneusement, positionnez le cadre (H) sur le trou dans le pare-chocs. L'arête du cadre doit copier la ligne prétraitée autour du trou.
- Appuyez bien sur le pourtour du cadre. Déposez le pare-chocs traité de cette façon dans un endroit convenable.





## Montage du dispositif d'attelage sur le véhicule

### - 8 -

- Retirez les capuchons de protection des orifices destinés à la fixation du dispositif d'attelage situés sur les poutres longitudinales arrière (les 2 côtés du véhicule) -flèches-. Sur la surface autour des orifices, appliquez une couche de protection anticorrosion de la même façon qu'aux points de contact de l'entretoise avec la carrosserie.
- En cas de besoin, enlevez toute trace de plastisol à l'intérieur des poutres longitudinales.

### - 9 -

- Passez les poutres longitudinales du dispositif d'attelage (A) dans les orifices sur la partie arrière du véhicule et ajustez le dispositif d'attelage de façon que les axes des vis traversent le centre (approx.) des orifices de fixation dans les poutres longitudinales.
- Vissez légèrement les poutres sur le châssis du véhicule à l'aide de quatre vis de fixation M10 x 35 (B).
- **Contrôlez la position du dispositif d'attelage et resserrez (tour à tour) des deux côtés les vis avec un couple de serrage de 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -détail-.**



**Avertissement. Lors du démontage/montage suivant du dispositif d'attelage, il est nécessaire de remplacer les vis de fixation par les nouvelles.**

### - 10, 11 -

- Vérifiez la fixation du bras d'attelage (C) dans la douille de fixation de la poutre du dispositif d'attelage. Avec la clé (D), fermez et ouvrez le bras.
- Puis, sortez le bras de la douille de fixation et mettez la coiffe de protection (E) sur la boule d'attelage. Rangez le bras d'attelage à sa place dans la boîte à outils dans le coffre du véhicule.
- Mettez le capot (F) dans la douille de fixation de la poutre du dispositif d'attelage.

**Continuez en installant les éléments électriques du dispositif d'attelage sur le véhicule (voir Instructions de montage - installation électrique pour le dispositif d'attelage).**

L'installation électrique finie, remontez tous les éléments démontés et resserrez les assemblages respectifs en utilisant les couples de serrage prescrits.

## Attirez l'attention du client sur les règlements suivants

**N'amenez pas votre véhicule dans une station de lavage avant 24 heures après le collage du cadre - Fig. 12.**

**Après avoir roulé les premiers 500 km env. avec la remorque, il est nécessaire de vérifier si les vis de fixation de la poutre au châssis sont serrées et de les resserrer éventuellement en utilisant le couple de serrage prescrit de 90 Nm! Nous vous recommandons de laisser effectuer ce contrôle dans le centre de service autorisé le plus proche.**

## Informations sur la garantie et conditions de garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois (à compter de la date de vente) pour la construction, les matériaux utilisés, l'exécution de fabrication et le **fonctionnement du dispositif d'attelage livré.**

FR





La validité de la garantie est conditionnée par le fait que le dispositif d'attelage ne sert qu'aux usages auxquels il est destiné.

Avant le montage professionnel, tous les éléments et accessoires du dispositif d'attelage doivent être contrôlés du point de vue de leur compatibilité avec le type respectif du véhicule. En général, les dispositifs d'attelage peuvent être utilisés uniquement sur le type du véhicule indiqué par le fabricant. En cas de montage incompétent ou de montage du dispositif d'attelage sur le type du véhicule auquel le dispositif d'attelage n'est pas destiné, le fabricant n'est pas responsable de l'endommagement éventuel du dispositif d'attelage causé par le montage incompétent ou par son usage impropre.

**La garantie ne se rapporte pas** aux dommages dûs à l'usure courante, à la surcharge et à l'usage incompétent du dispositif d'attelage et dans le cas où le dispositif n'est pas utilisé conformément aux instructions du mode d'emploi. En plus, la garantie ne se rapporte pas aux dommages causés par les catastrophes naturelles. Egalement, le vendeur ne peut pas être tenu responsable du dommage dans le cas où le dispositif d'attelage a été modifié ou autrement adapté.

FR





## Organi di traino

Gli accessori sono destinati ad un montaggio professionale. Škoda AUTO consiglia di affidare il montaggio a uno dei suoi partner commerciali.



**Avvertenze sulle istruzioni! Sulle istruzioni è descritto e raffigurato il montaggio per i veicoli ŠKODA Rapid (NH3). La procedura di montaggio del gancio traino per i veicoli ŠKODA Rapid (NH1) è identico. Le figure di questo modello di veicolo riportate sulle istruzioni hanno esclusivamente scopo informativo. In alcuni dettagli, tali figure riportano posizioni di montaggio diverse da quelle del veicolo ŠKODA Rapid (NH3).**

IT

### Importante

Il successivo montaggio degli organi di traino pone maggiori esigenze per quanto riguarda il sistema di raffreddamento del veicolo.

Per questo motivo è necessaria la sostituzione di una parte del sistema di raffreddamento, secondo le informazioni in possesso del tecnico di assistenza presso il Centro d'assistenza specializzato ŠKODA AUTO.

Gli organi di traino sono destinati al collegamento dei rimorchi fino al peso complessivo di 1.500 kg (vale il limite di peso del rimorchio specificato nel libretto di circolazione del veicolo).



Avvertenza! Il gancio di traino n. d'ordine 5JH 092 155 non può essere montato né su vetture ŠKODA Rapid (NH3) con lo spoiler posteriore n. d'ordine 5JH 071 729 né sulle vetture della serie Monte Carlo.

Il gancio di traino n. d'ordine 5JJ 092 155 non può essere montato né su vetture ŠKODA Rapid (NH1) con diffusore posteriore n. d'ordine 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B né sulle vetture della serie Monte Carlo e ScoutLine.

Gli organi di traino sono prodotti secondo la documentazione approvata e corrispondono all'omologazione:

ŠKODA Rapid (NH3)	E1 55R-01 2101;
ŠKODA Rapid (NH1)	E1 55R-01 2196.

### Dati generali

La struttura degli organi di traino è conforme a tutte le norme ceche ed internazionali. L'impianto ha superato le prove di resistenza ai sensi della Direttiva europea. Il braccio di traino è munito di perno sferico del diametro di 50 mm.

### Nota

Kit installazione elettrica -per il veicolo - ordinare secondo l'offerta attuale di accessori originali ŠKODA.







Ordinare inoltre i seguenti componenti:

Telaio per apertura del paraurti (H) a seconda del modello di veicolo:

ŠKODA Rapid (NH3)

Num. ordine **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

Num. ordine **5JJ 807 518**

Attivatore 4298 UV (J)

Num. ordine **HHA 381 017**

In caso di necessità:

Adattatore (dalla presa a 13 poli alla presa a 7 poli)

Num. ordine **EAZ 000 001A**

I pezzi di ricambio del kit (braccio di traino di ricambio, eventualmente la serratura di ricambio della manopola di comando del braccio di traino) si possono ordinare in caso di necessità dal catalogo di pezzi di ricambio ŠKODA AUTO.

### Il kit degli organi di traino (5JH 092 155, 5JJ 092 155) contiene (fig. 1)

Nome del componente	Pezzi	Posizione
Trave degli organi di traino	1	A
Vite di fissaggio M10 x 35	4	B
Braccio di traino	1	C
Chiave della serratura della manopola di comando del braccio di traino	2	D
Coperchio del perno sferico del braccio di traino	1	E
Copertura del mandrino di serraggio	1	F
Istruzioni di montaggio, istruzioni per l'uso	1+1	G

IT

### Elenco degli attrezzi speciali

Agente anticorrosivo in spray Spray Max 1K Acryl Füller (ditta Standox)

Cera conservante in spray Multi Wax (ditta Henkel)

Detergente universale (consigliamo Teroson FL-IDH 92679)

Chiave tarata

### Istruzioni importanti per il montaggio

*Per assicurare un buon incollaggio della cornice alla superficie del paraurti posteriore, fare in modo che la temperatura ambiente di lavoro, durante l'incollaggio stesso, sia compresa fra 18 e 30°C; fare inoltre in modo che i componenti non siano esposti ai raggi diretti del sole.*



**Attenzione. Assicurare durante il montaggio la ventilazione dell'ambiente - i detergenti contengono vapori pericolosi.**

### Procedura di montaggio

- Collocare il veicolo sui bracci del sollevatore d'officina.

*Durante lo smontaggio e il rimontaggio dei singoli componenti, procedere secondo le istruzioni contenute nel Manuale d'officina ŠKODA.*

**- Smontare:**

- il paraurti posteriore (i parafranghi se presenti nel veicolo) e la trave trasversale.





**Attenzione.** Dopo lo smontaggio della trave trasversale, applicare una protezione anticorrosiva nei punti di contatto della trave con la carrozzeria. Spruzzare due volte (min. 25 micron), sui punti senza protezione anticorrosiva con lamiera nuda (zincata), l'agente anticorrosivo in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Quando l'agente si è asciugato, ad una temperatura di circa 20°C dopo 20 min., applicare la cera conservante in spray Multi Wax (ditta Henkel).

**Dopo aver applicato il protettivo anticorrosione sulla carrozzeria, riavvitare i dadi smontati dalle traverse sui perni filettati - valido per Rapid (NH3) vedere fig. 7. Nei veicoli Rapid (NH1), riavvitare le viti!**

### Esecuzione del foro per il braccio di traino nel paraurti posteriore

IT

- 2 -

- Porre il paraurti posteriore smontato su una base morbida di feltro col lato interno verso l'alto. Lavare la superficie del paraurti, nel punto del foro pre-persato per il braccio di traino, con una soluzione debole di detergente.
- Quindi, secondo le abitudini del centro di assistenza, praticare il foro per il braccio di traino con un attrezzo adatto.



**Attenzione.** Praticare il foro lungo la linea interna della pressatura.

- 3 -

- Controllare visivamente la qualità dei bordi del foro praticato.
- In caso di necessità, correggeteli e pulire con un attrezzo adatto.

### Incollaggio della cornice sul foro praticato nel paraurti posteriore

- 4 -

- Pulire con un detergente adatto la superficie da incollare del paraurti posteriore (intorno al foro praticato). La superficie da incollare deve essere del tutto priva di grasso e di residui di smalto.
- **Non è ammesso l'utilizzo della carta abrasiva.**
- Applicare l'attivatore (J) sulla superficie pulita del paraurti posteriore, lungo tutto il perimetro del foro praticato, con una larghezza di circa 10 mm. Lasciar prendere aria per circa 10 minuti.

- 5, 6 -

- Rimuovere la pellicola protettiva dai nastri adesivi bilaterali. Collocare con cura la cornice (H) sul foro del paraurti. Lo spigolo della cornice deve combaciare perfettamente con la linea pressata intorno al foro.
- Premere la cornice incollata con cura e lungo tutto il perimetro. Mettere da parte in un luogo adatto il paraurti preparato nel modo descritto in precedenza.





## Montaggio degli organi di traino sul veicolo

### - 8 -

- Strappare le flange cieche dei fori, per il fissaggio degli organi di traino sui longheroni posteriori (ambidue i lati del veicolo) -frecce-. Applicare una protezione anticorrosione sulla superficie intorno ai fori, nello stesso modo in cui è stata applicata sui punti della carrozzeria dopo lo smontaggio della trave trasversale.
- In caso di necessità, rimuovere le parti in plastisol all'interno dei longheroni.

### - 9 -

- Infilare gli organi di traino (A), mediante le travi longitudinali, nei fori sul lato posteriore del veicolo e sistemarli in modo che gli assi delle viti attraversino il centro dei fori di fissaggio nei longheroni.
- Avvitare leggermente le travi al telaio del veicolo, mediante quattro viti di fissaggio M10 x 35 (B).
- **Controllare la posizione degli organi di traino e stringere le viti (alternativamente) su ambo i lati, secondo il momento di serraggio 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -dettaglio-.**

IT



**Attenzione. Durante gli ulteriori smontaggi e montaggi degli organi di traino è necessario sostituire le viti di fissaggio con nuove viti.**

### - 10, 11 -

- Provare la corretta collocazione del braccio di traino (C) nel mandrino di serraggio della trave degli organi di traino. Chiudere e riaprire il braccio con la chiave (D).
- Quindi, rimuovere il braccio dal mandrino di serraggio e collocare il coperchio sul perno sferico (E). Collocare il braccio di traino in un punto adatto della scatola degli attrezzi nel vano bagagli del veicolo.
- Collocare la copertura (F) sul mandrino di serraggio della trave degli organi di traino.

**Proseguire nel montaggio dell'installazione elettrica degli organi di traino sul veicolo (vedi le istruzioni per il montaggio dell'installazione elettrica per gli organi di traino).**

Alla fine del montaggio dell'installazione elettrica, rimontare tutti i pezzi smontati in precedenza e stringere i rispettivi giunti secondo i momenti di serraggio prescritti.

## Avvertire il cliente di tali disposizioni

**Evitare il lavaggio del veicolo nelle prime 24 ore successive all'incollaggio della cornice al paraurti posteriore - fig. 12.**

**Dopo aver percorso i primi 500 km con il rimorchio, far controllare la saldezza delle viti di serraggio della trave al telaio del veicolo, eventualmente serrare secondo il momento prescritto 90 Nm! Consigliamo di far eseguire questo controllo nel più vicino centro assistenza specializzato.**

## Informazioni e condizioni di garanzia

Il produttore degli organi di traino fornisce la garanzia sulla struttura, sul materiale utilizzato, sulla fabbricazione e sul funzionamento degli organi di traino forniti **per 24 mesi dalla data di vendita.**





La condizione per la validità della garanzia è l'utilizzo degli organi di traino solo per gli scopi ai quali sono destinati.

Prima del montaggio professionale, tutti i pezzi ed accessori degli organi di traino devono essere controllati dal punto di vista della loro compatibilità con il tipo di veicolo. Gli organi di traino devono essere utilizzati solo per i tipi di veicolo specificati dal produttore. In caso di montaggio non professionale o di montaggio degli organi di traino su un tipo di veicolo al quale non sono destinati, il produttore non si assume la responsabilità per eventuali danni agli organi di traino, causati dal montaggio scorretto o dall'utilizzo improprio.

**La garanzia non si applica** ai danni dovuti alla normale usura, al sovraccarico ed all'utilizzo incauto degli organi di traino, nonché nel caso in cui non siano utilizzati conformemente alle istruzioni per l'uso. La garanzia non si applica nemmeno ai danni causati dalle intemperie. Il rivenditore, inoltre, non si assume la responsabilità per i danni nel caso in cui gli organi di traino siano stati cambiati o modificati in qualche modo.

IT





## Draganordning

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionellt montage. ŠKODA AUTO rekommenderar att installation genomförs hos kontraktspartner.



**Anmärkningar om anvisningarna Monteringsprocedurerna för fordonet ŠKODA Rapid (NH3) beskrivs och visas på bilder i anvisningarna. Monteringsprocedurerna för dragkroken till fordonen ŠKODA Rapid (NH1) är identiska. De bilder som finns i anvisningarna ska endast användas som information för denna fordonstyp. De skiljer sig i fråga om några detaljer från hur det ser ut i monteringsplatserna för fordonet ŠKODA Rapid (NH3).**

### Viktigt

Tilläggsmontering av draganordningen ställer högre krav på fordonets kylsystemet. Av denna anledning är det nödvändig att byta delar av kylsystemet enligt information som finns sparade hos servistekniker i ŠKODA AUTO.

Draganordningen är avsedd för att koppla in släpvagn upp till 1500 kg viktbegränsningen (gäller viktbegränsningen för släpvagn enligt fordonets besiktningsprotokoll).



**Obs!** Dragkrok med beställningsnummer 5JH 092 155 kan inte monteras varken på ŠKODA Rapid (NH3) med bakspoiler med beställningsnummer 5JH 071 729 eller på bilar i Monte Carlo-utförande.

Dragkrok med beställningsnummer 5JJ 092 155 kan inte monteras varken på ŠKODA Rapid (NH1) med bakdiffusor med beställningsnummer 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B eller på bilar i Monte Carlo- eller ScoutLine-utförande.

Draganordningen är tillverkad enligt godkänd dokumentation och uppfyller certifiering:

ŠKODA Rapid (NH3)	E1 55R-01 2101;
ŠKODA Rapid (NH1)	E1 55R-01 2196.

### Allmän information

Draganordningens konstruktion uppfyller alla tjeckiska och internationella föreskrifter. Anordningen har genomgått hållbarhetsprov enligt europeiskt direktiv. Släpaxeln är försedd med en kultapp med ett genomsnitt av 50 mm.

### Obs.

**Beställ elinstallations uppsättningen för respektive fordonet enligt befintligt ŠKODAs originaltillbehörssortiment.**

Vidare beställ dessa delar:

Ram för stötfångaröppning (H) per fordonstyp:

ŠKODA Rapid (NH3)

best.nr **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

best.nr **5JJ 807 518**

SV





Aktivator 4298 UV (J)

best.nr. **5JH 381 017**

I fall av behov:

Adapter (från 13-pol kontakt till 7-pol kontakt)

best.nr. **5JH 807 518**

Reservdelar till uppsättningen (extra släpaxel ev. extralås till släpaxelns styrvred) kan beställas från reservdelskatalogen ŠKODA AUTO vid behov.

### Uppsättning till draganodning (5JH 092 155, 5JJ 092 155) innehåller (bild 1)

Delnamn	St.	Pos.
Draganordnings balk	1	A
Fästskruv M10 x 35	4	B
Draganordning	1	C
Nyckel till lås av släpaxels styrvred	2	D
Kåpa till släpaxelns kultapp	1	E
Kåpa till spännhylsa	1	F
Monteringsanvisning, bruksanvisning	1+1	G

SV

### Förteckning över specialverktyg

Antirost-fyllare i sprej Max 1K Acryl Füller (Standex)

Konserveringsvax i sprej Multi Wax (Henkel)

Universalrengöringsmedel (FL-IDH 92679 rekommenderas)

Momentnyckel

### Viktiga instruktioner för montage

*För att försäkra sig om att ramen fäster ordentligt på ytan på bakre stötdämpare se till att rumstemperatur vid arbete håller sig mellan 18 - 30 °C under hela klistringsprocessen.*



**Varning. Säkerställ att arbetsplatsen vädras under monteringen - rengöringsmedlen avger farliga ångor.**

### Monteringsföljd

- Ställ upp bilen på billyften.

*Följ anvisningarna som finns i ŠKODA servicehandbok vid demontering och återmontering.*

- **Demontera:**

- bakre stötdämpare (stänkskydd om de är med på fordonet) och tvärbalk.



**Varning. Fyll på antirostmedel på kontaktytorna mellan tvärbalken och karosseriet efter demontering. Behandla platserna utan antirostmedel med bar (galvaniserad) plåt med två sprut (min 25 mikroner) antirost-fyllare i sprej (Spray Max 1K Acryl Füller). Efter att fyllare har torkat under temperatur 20° C under tiden 20 min. applicera konserveringsvax i sprej Multi Wax (Henkel).**





**Efter utförda åtgärder för korrosionsskydd på karosseriet skruvas de muttrar som avlägsnats från tvärbalken in igen på skruvskäften - gäller för Rapid (NH3), se bild 7. Skruva åter in skruvarna för fordon av typen Rapid (NH1)!**

### Utskärning av öppning för släpaxel i bakre stötdämpare

- 2 -

- Lägg ner den demonterade bakre stötdämparen på det mjuka filtade underlägget med innersidan uppåt. Rengör stötdämparens ytan vid förformade öppningen för släpaxeln med mild tvällösningen.
- Skär sedan ut öppningen för släpaxeln med lämpligt verktyg enligt servicepraxis.



**Observera. Säg på inre sidan om fördjupning.**

- 3 -

- Kontrollera visuellt utskurna kanter på öppningen.
- Justera och rengör vid behov med lämpligt verktyg.

SV

### Klistring av ram för utskuren öppning i bakre stötdämpare

- 4 -

- Rengör klistrade ytan av bakre stötdämpare (runt utskuren öppning) med lämpligt rengöringsmedel. Klistrade ytan skall vara helt fri från fett och lackrester.
- **Användning av sandpapper är otillåten.**
- Applicera aktivator (J) på den rengjorda ytan på stötdämpare runt hela omkrets av utskuren öppningen med bredd av ca 10 mm.  
Låt vädra i ca. 10 minuter.

- 5, 6 -

- Dra av skyddet från dubbelhäftande tejp. Placera sedan ramen (H) noggrant på öppningen i stötdämpare. Ramens kant skall exakt kopiera det förformade strecket runt öppningen.
- Tryck noggrant till den klistrade ramen runt hela omkrets. Lägg undan den förberedda stötdämpare på en lämplig plats.

### Montering av draganordning i fordonet

- 8 -

- Avlägsna blindpluggarna till öppningarna för fäste av draganordning på de bakre tvärbjälkarna (båda sidor av fordonet) -pilar-. Behandla sedan ytan runt öppningar med antirostmedel på samma sätt som på karosseriet efter demontering av tvärbalken.
- Avlägsna delar av plastfoliet inuti tvärbjälkarna när det behövs.

- 9 -

- Trä på draganordningen (A) med tvärbjälkarna i öppningarna på baksidan av fordonet och placera den så att skaftet på skruvarna passerar ungefär mitten på fästöppningarna i tvärbjälkarna.





- Skruva lätt bjälkarna med hjälp av fyra fästskruvar M10 x 35 (B) på fordonets underrede.
- **Kontrollera position på draganordningen och skruvar (växelvis), dra åt på båda sidor med åtdragningsmoment 55 Nm ± 10 % +90° -detalj-**



**Observera. Vid nästa demontering och återmontering av draganordningen är det nödvändigt att byta ut fästskruvarna mot nya.**

### - 10, 11 -

- Prova fastsättning på släpaxeln (C) i balkens spännhylsan på draganordningen. Lås (D) axeln med nyckel och lås tillbaka upp.
- Ta sedan ur axeln ur spännhylsan och sätt den i kultappen och sätt på skyddet (E). Lägg undan släpaxeln på en lämplig plats i verktygslådan i fordonets bagageutrymme.
- Sätt på skyddet (F) på balkens spännhylsan i draganordningen.

**Fortsätt vidare med att montera av draganordningens elinstallation i fordonet (se bruksanvisning till montage av elinstallation för draganordning).**

Efter avslutad montering, montera tillbaka alla demonterade delar och dra åt respektive kopplingar med föreskriven momentnyckel.

SV

### Uppmärksamma kunden på följande

**Åk inte med fordonet i biltvätt 24 timmar efter fastklstring av ramen på bakre stötdämpare - bild 12.**

**Efter ca 500 km körningen med släpvagn är det nödvändigt att kontrollera att skruvarna som fäster balken till fordonets underrede är åtdragna och eventuellt dra åt dem med föreskriven momentnyckel 90 Nm! Denna kontroll rekommenderar vi att genomföra hos närmaste professionell verkstad.**

### Garantiinformation och villkor

Tillverkare av draganordningen tillhandahåller garanti på konstruktion, använt material, fabriktionsutförande och tillhandahållna draganordnings funktion **24 månader från inköpsdatum.**

Förutsättning för garantins giltighet är att draganordningen endast används för de ändamål som den är ämnad för.

Alla delar och tillbehör till draganordningen skall innan professionell montering kontrolleras i förhållande till deras kompakthet med motsvarande fordonstyp. Draganordningen får bara användas på fordonstyper angivna av tillverkaren. I fall av oprofessionellt montage eller montage av draganordning på fordonstyp som den inte är ämnad för, ansvarar inte tillverkaren för eventuella skador på draganordningen orsakade av bristfälligt montage eller felaktigt användande.

**Garantin gäller inte** för skador uppkomna av vanligt slitage, av överbelastning och okunnigt bruk av draganordningen, vidare om den inte används i enlighet med instruktionerna angivna i användarmanualen. Vidare gäller inte garantin för skador orsakade av naturpåverkan. Försäljaren ansvarar heller inte för skador i fall där draganordningen har blivit manipulerad med eller på annat sätt ändrats.







## Koppelinrichting

De accessoireproducten zijn voor een vakbekwame montage bestemd. ŠKODA AUTO adviseert de montage bij haar contractpartners te laten verrichten.



**Opmerkingen bij de handleiding! In de handleiding is het montageverloop voor de voertuigen ŠKODA Rapid (NH3) beschreven en afgebeeld. Het verloop van de montage van de trekhaak voor de voertuigen ŠKODA Rapid (NH1) is identiek. De in de handleiding opgenomen afbeeldingen zijn voor dit voertuigtype alleen als informatie bedoeld. In een paar details wijken zij af van de inbouwplaatsen van het voertuig ŠKODA Rapid (NH3).**

### Belangrijk

Een achteraf montage van de koppelinrichting stelt verhoogde eisen op het koelsysteem van de wagen.

Daarom moet een deel van het koelsysteem vervangen worden, volgens informatie die bij de servicetechnicus in de servicegarage van ŠKODA AUTO bekend is.

De koppelinrichting is bestemd voor het aankoppelen van aanhangers tot een maximum massa van 1500 kg (doorslaggevend zijn de gegevens in het kentekenbewijs van de wagen).



Opmerking. De trekhaak bestelnummer 5JH 092 155 kan noch aan de voertuigen ŠKODA Rapid (NH3) met de achterspoiler bestelnummer 5JH 071 729 noch aan voertuigen in de uitvoering Monte Carlo gemonteerd worden.

De trekhaak bestelnummer 5JJ 092 155 kan noch aan de voertuigen ŠKODA Rapid (NH1) met de achterdiffusor bestelnummer 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B noch aan voertuigen in de uitvoering Monte Carlo, ScoutLine gemonteerd worden.

De koppelinrichting is vervaardigd volgens een goedgekeurde documentatie en beantwoordt aan de homologatie:

ŠKODA Rapid (NH3) E1 55R-01 2101;  
ŠKODA Rapid (NH1) E1 55R-01 2196.

### Algemene gegevens

De constructie van de koppelinrichting voldoet aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De inrichting werd volgens de Europese richtlijn succesvol aan de sterktestet onderworpen. De trekhaak is van een kogel voorzien met diameter van 50 mm.

### Opmerkingen

Bestel de set van de elektrische installatie voor de onderhavige wagen volgens de actuele aanbieding van ŠKODA Originele accessoires.

NL





Bestel verder de volgende delen:

Lijst voor de bumperopening (H) afhankelijk van het voertuigtype:

ŠKODA Rapid (NH3)

bestelnummer **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

bestelnummer **5JJ 807 518**

Activator 4298 UV (J)

bestelnummer **5JH 381 017**

Indien nodig:

adapter

(van 13-polig stopcontact naar 7-polig stopcontact)

bestelnummer **5JH 807 518**

Onderdelen van de set (trekhaak, event. slot van de sterknop van de trekhaak) kunnen indien nodig uit de catalogus van onderdelen ŠKODA AUTO besteld worden..

### Set koppelinrichting (5JH 092 155, 5JJ 092 155) bevat (afb. 1)

Naam deel	Aantal	Positie
Draagbalk van koppelinrichting	1	A
Bevestigingsschroef M10 x 35 4 B	4	B
Trekhaak	1	C
Sleutel van slot in sterknop van trekhaak 2 D	2	D
Kapje trekhaakkogel	1	E
Kapje bevestigingskoker	1	F
Montageaanwijzing, handleiding voor gebruik	1+1	G

NL

### Overzicht specifiek gereedschap

Anticorrosie vuller in spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Conserveringswas in spray Multi Wax (fa. Henkel)

Universele reiniging (wij adviseren Teroson FL-IDH 92679)

Momentsleutel

### Belangrijke instructies voor montage

*Om het framepje degelijk goed op de achterbumper te kunnen verlijmen, zorg voor een omgevingstemperatuur in de werkruimte tussen 18 en 30 °C, gedurende de hele periode van het verlijmen van het framepje en de erop volgende vernetting van de lijm. Let op dat de delen niet direct aan de zon worden blootgesteld.*



**Let op. Zorg tijdens de montage voor ventilering van de werkplaats - reinigingsmiddelen bevatten chemische dampen.**

### Montage stap voor stap

- Zet de wagen op de armen van de lift in de garage.

*Ga bij demontage en terugmontage van individuele delen te werk volgens de instructies in de Handleiding voor werkplaatsen ŠKODA.*

**- Demonteer:**

- de achterbumper (spatlappen indien op de wagen aanwezig) en de dwarsbalk.





**Let op. Na demontage van de dwarsbalk moet op de plaats waar de dwarsbalk met de carrosserie in contact komt een alsnog anticorrosie bescherming aangebracht worden. Spuit op de plaatsen zonder anticorrosie bescherming, waar blote (verzinkte) plaat is, tweemaal (min 25 microns) anticorrosie vuller in spray aan (Spray Max 1K Acryl Füller). Nadat de vuller opgedroogd is bij een temperatuur van ca 20 °C gedurende 20 minuten, breng de conserveringswas in spray aan: Multi Wax (fa. Henkel). Na het uitvoeren van de voorgeschreven corrosiewerende maatregelen op de carrosserie, de van de dwarsbalk uitgebouwde moeren weer op de tapeinden schroeven - geldt voor Rapid (NH3) zie afb. 7. Bij de voertuigen Rapid (NH1) de schroeven weer inschroeven!**

### Opening voor de trekhaak in de achterbumper maken

- 2 -

- Leg de gedemonteerde achterbumper op een zachte vilten onderlegger, met de binnenkant omhoog. Neem het oppervlak van de bumper af, namelijk op de plaats waar de voorgeperste plaats van de opening voor de trekhaak is, met een zwakke oplossing van synthetisch afwasmiddel.
- Daarna, al naar gelang de gewoonte van de servicegarage, met een geschikt gereedschap de opening voor de trekhaak uitsnijden.

NL



**Let op. Snij langs de binnenlijn van de voorgeperste vorm.**

- 3 -

- Controleer visueel de kwaliteit van de uitgesneden rand van de opening.
- Indien nodig, met een geschikt gereedschap aanpassen en afwerken.

### Framepje op de uitgesneden opening in de achterbumper plakken

- 4 -

- Maak het op te plakken vlak van de achterbumper (rondom de uitgesneden opening) schoon met een geschikte reiniger. Het op te plakken vlak moet volledig ontdaan zijn van vet en lakresten.
- **Schuurpapier gebruiken is echter ontoelaatbaar.**
- Breng op het gereinigde vlak van de achterbumper rondom de hele omtrek van de uitgesneden opening de activator (I) aan, in een breedte van ca 10 mm. Laat het ca 10 min ventileren.

- 5, 6 -

- Trek de afdekfolie af van de tweezijdige plakbanden. Zet daarna het framepje (H) zorgvuldig op de opening in de bumper. De rand van het framepje moet op de voorgeperste lijn rondom de opening aansluiten.
- Het opgeplakte framepje over de hele omtrek zorgvuldig aandrukken. De op deze wijze klaargemaakte bumper op een geschikte plaats wegleggen.





## Montage van de trekrichting op de wagen

### - 8 -

- Trek de blinde flenzen af van de openingen voor het bevestigen van de trekrichting op de achterste lengtebalken (beide kanten van de wagen) -pijltjes-. Behandel dan het vlak

rondom de openingen met anticorrosie bescherming, op zelfde wijze als de plaatsen op de carrosserie na demontage van de dwarsbalk.

- Indien nodig, delen van plastisol uit de binnenkant van de lengtebalken verwijderen.

### - 9 -

- Schuif de koppelinrichting (A) met de lengtedragers in de openingen op het achterfront van de wagen en zet het zodanig dat de schroefassen ongeveer door het midden van de bevestigingsschroeven in de lengtedragers lopen.

- Schroef de dragers lichtelijk aan m.b.v. vier bevestigingsschroeven M10 x 35 (B) tegen het chassis van de wagen.

- **Controleer de positie van de trekrichting en trek de schroeven (afwisselend) aan beide kanten aan met het aanhaalmoment van 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -detail-.**

NL



**Let op. Bij een eventuele volgende demontage en montage van de koppelinrichting moeten de bevestigingsschroeven vervangen worden door nieuwe.**

### - 10, 11 -

- Probeer de trekhaak (C) in de bevestigingskoker van de drager van koppelinrichting inzetten. Met het sleuteltje (D) de haak vergrendelen en weer losmaken.

- Neem dan de haak uit de bevestigingskoker en zet het kapje (E) op de kogel. De trekhaak op de daarvoor bedoelde plaats in de gereedschapbox in de kofferbak van de wagen opbergen.

- Zet het kapje (F) in de bevestigingskoker van de drager van koppelinrichting.

**Ga door met de montage van de elektrische installatie van de koppelinrichting op de wagen (zie handleiding voor montage van de elektrische installatie voor koppelinrichting).**

Nadat de elektrische installatie gemonteerd is, zet alle gedemonteerde delen terug en trek de betrokken verbindingen aan met de voorgeschreven aanhaalmomenten.

## Maak de klant attent op de volgende regels

**Gedurende 24 uur na het opplakken van het framepje op de achterbumper de wagen niet in een wasstraat laten wassen - afb. 12.**

**Laat na ongeveer 500 km met de aanhanger gereden te hebben de bevestigingsschroeven van de drager tegen het chassis van de wagen controleren of die goed vast zitten en laat die eventueel met het voorgeschreven moment van 90 Nm aantrekken! Wij adviseren deze controle in de vakbekwame servicegarage in de buurt te laten doen.**

## Garantievoorwaarden en inlichtingen

De fabrikant van de koppelinrichting verleent garantie op de constructie, het gebruikte materiaal, de uitvoering en werking van de geleverde koppelinrichting gedurende **24 maanden na verkoopdatum.**





De voorwaarde voor geldigheid van de garantie is dat de koppelinrichting slechts voor doeleinden gebruikt wordt, waarvoor bedoeld.

Alle onderdelen en accessoires van de koppelinrichting moeten voor de vakbekwame montage gecontroleerd zijn qua compatibiliteit ervan met het type van de wagen. De koppelinrichtingen mogen slechts op de door de fabrikant aangegeven type wagen gebruikt worden. Ingeval van een ondeskundige montage of de montage van de koppelinrichting op een type wagen waarvoor de koppelinrichting niet bestemd is, is de fabrikant niet aansprakelijk voor eventuele beschadiging van de koppelinrichting veroorzaakt door de gebrekkige montage of oneigenlijke toepassing.

**De garantie is niet van toepassing** op schade die het gevolg is van gewone slijtage, overbelasting en onbekwaam gebruik van de koppelinrichting, verder als die niet in overeenstemming met de in de gebruiksaanwijzing aangegeven instructies gebruikt wordt. De garantie geldt verder niet voor schade door natuurgeweld. De verkoper is ook niet aansprakelijk voor schade in het geval, wanneer de koppelinrichting veranderd of anders aangepast werd.

NL





## Urządzenie sprzęgające

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. ŠKODA AUTO zaleca przeprowadzanie montażu u partnerów umownych.



**Uwagi do instrukcji! W instrukcji został opisany i zilustrowany przebieg montażu dla pojazdów ŠKODA Rapid (NH3). Przebieg montażu dla pojazdów ŠKODA Rapid (NH1) jest identyczny. Zawarte w instrukcji ilustracje należy dla tego typu pojazdu traktować wyłącznie informacyjnie. W niektórych szczegółach różnią się one od miejsc zamontowania w pojeździe ŠKODA Rapid (NH3).**

### Ważne

Dodatkowy montaż urządzenia sprzęgającego zwiększa wymagania na układ chłodzenia pojazdu.

Z tego powodu konieczna jest wymiana części układu chłodzenia zgodnie z informacjami, które posiada technik serwisowy w autoryzowanym warsztacie ŠKODA AUTO.

Urządzenie sprzęgające jest przeznaczone do podłączenia przyczepy o masie całkowitej 1500 kg (obowiązuje ograniczenie masy przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu).



Wskazówka! Hak holowniczy o numerze zamówieniowym 5JH 092 155 nie może być montowany w samochodach ŠKODA Rapid (NH3) z tylnym spojlerem o numerze zamówieniowym 5JH 071 729 ani w samochodach w wersji Monte Carlo.

Hak holowniczy o numerze zamówieniowym 5JJ 092 155 nie może być montowany w samochodach ŠKODA Rapid (NH1) z tylnym dyfuzorem o numerze zamówieniowym 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B ani w samochodach w wersji Monte Carlo, ScoutLine.

Urządzenie sprzęgające jest wyprodukowane według zatwierdzonej dokumentacji i odpowiada homologacji:

ŠKODA Rapid (NH3)	E1 55R-01 2101;
ŠKODA Rapid (NH1)	E1 55R-01 2196.

### Informacje ogólne

Konstrukcja urządzenia sprzęgającego spełnia wymagania wszystkich czeskich i międzynarodowych przepisów. Urządzenie przeszło próbami wytrzymałości według dyrektywy europejskiej. Hak holowniczy posiada czop kulisty o średnicy 50 mm.

### Uwaga

Zestaw instalacji elektrycznej dla danego pojazdu należy zamówić z aktualnej oferty Oryginalnego wyposażenia ŠKODA.





Należy również zamówić następujące części:

Ramy na otwór zderzaka (H) w zależności od typu pojazdu:

ŠKODA Rapid (NH3)

numer zam. **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

numer zam. **5JH 807 518**

Aktywator 4298 UV (J)

numer zam. **HHA 381 017**

W razie potrzeby:

Adapter

(z gniazdka 13-biegunowego na 7-biegunowe)

numer zam. **EAZ 000 001A**

Części zamienne zestawu (zapasowy hak holowniczy, ew. zapasowy zamek pokrętła regulującego hak) można w razie potrzeby zamówić z katalogu części zamiennych ŠKODA AUTO.

### Zestaw urządzenia sprzęgającego (5JH 092 155, 5JJ 092 155) zawiera (rys. 1)

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Belka holownicza	1	A
Śruba mocująca M10 x 35	4	B
Hak holowniczy	1	C
Klucz do zamka pokrętła regulującego hak	2	D
Ostona kuli haka holowniczego	1	E
Ostona tulei mocującej	1	F
Instrukcja montażu, instrukcja obsługi	1+1	G

### Wykaz specjalnych narzędzi

Antykorozyjny kit w aerozolu Spray Max 1K Acryl Füller (marka Standox)

Wosk konserwacyjny w aerozolu Multi Wax (marka Henkel)

Uniwersalny środek czyszczący (zalecamy Teroson FL-IDH 92679)

Klucz dynamometryczny

### Ważne instrukcje dotyczące montażu

*W celu zapewnienia należytego przyklejenia ramki do powierzchni zderzaka tylnego należy uważać, aby temperatura robocza otoczenia była przez cały czas klejenia ramki w zakresie 18 - 30 °C. Zapewnić, aby części nie były narażone na działanie bezpośredniego światła słonecznego.*



**Uwaga. Podczas montażu zapewnić wietrzenie miejsca pracy - środki czyszczące zawierają niebezpieczne substancje lotne.**

### Procedura montażu

- Ustawić pojazd na ramionach podnośnika warsztatowego.

*Procedurę demontażu i ponownego montażu poszczególnych części przeprowadzić według Podręcznika warsztatowego ŠKODA.*

**- Zdemontować:**

- zderzak tylny (fartuchy przeciwbłotne, jeżeli są zainstalowane) oraz poprzecznicy.

PL





**Uwaga. Po demontażu poprzecznicy w miejscach kontaktu poprzecznicy z nadwoziem uzupełnić ochronę antykorozyjną. Miejsca bez ochrony antykorozyjnej z czystą (ocynkowaną) blachą pokryć dwiema warstwami (min. 25 mikronów) kitu antykorozyjnego w aerozolu (Spray Max 1K Acryl Füller). Po wysuszeniu kitu przy temperaturze ok. 20° C przez 20 min. nanieść wosk konserwacyjny w aerozolu Multi Wax (marka Henkel). Po zabezpieczeniu antykorozyjnym nadwozia nakręć z powrotem odkręcone od belki poprzecznej nakrętki na trzpienie śrub - dotyczy Rapid (NH3), zob. rys. 7. W pojazdach Rapid (NH1) śruby należy wkręcić ponownie!**

### Wycięcie otworu dla haka holowniczego w zderzaku tylnym

- 2 -

- Zdemonstrowany zderzak tylny położyć na miękką, filcową podkładkę stroną wewnętrzną zwróconą w górę. Powierzchnię zderzaka w miejscu wstępnie wytłoczonego otworu dla haka holowniczego umyć słabym roztworem substancji powierzchniowo czynnej.
- Zgodnie z praktyką serwisu następnie wyciąć otwór dla haka holowniczego za pomocą odpowiedniego narzędzia.



**Uwaga. Ciąć po wewnętrznej stronie wytłoczenia.**

- 3 -

- Wzrokiem sprawdzić, czy krawędź otworu została dobrze wycięta.
- Jeżeli trzeba, należy ją poprawić i oczyścić odpowiednim narzędziem.

### Przyklejenie ramki do wyciętego otworu w zderzaku tylnym.

- 4 -

- Klejoną powierzchnię zderzaka tylnego (koło wyciętego otworu) oczyścić odpowiednim środkiem czyszczącym. Powierzchnię poddaną klejeniu należy całkowicie oczyścić od tłuszczu i resztek lakieru.
- **Użycie papieru ściernego jest niedopuszczalne.**
- Na oczyszczoną powierzchnię zderzaka tylnego nanieść aktywator po całym obwodzie wyciętego otworu w szerokości ok. 10 mm. Pozostawić 10 min do wyschnięcia.

- 5, 6 -

- Zerwać folię ochronną z obustronnych taśm klejących. Następnie starannie ustawić ramkę (H) na otworze zderzaka. Krawędź ramki powinna naśladować wytłoczoną linię otworu.
- Naklejoną ramkę starannie docisnąć na całym obwodzie. Przygotowany zderzak odłożyć na odpowiednie miejsce.



PL







## Montaż urządzenia sprzęgającego w pojeździe

### - 8 -

- Zerwać zaślepki otworów do mocowania urządzenia sprzęgającego z tylnych podłużnic (obie strony pojazdu) -strzałki-. Następnie nanieść ochronę antykorozyjną na powierzchnię około otworów w taki sam sposób jak na nadwoziu po demontażu poprzecznicy.
- W razie potrzeby usunąć części masy plastizol wewnątrz podłużnic.

### - 9 -

- Za pomocą belek wzdłużnych wsunąć urządzenie sprzęgające (A) w otwory na tylnym czelu pojazdu i ustawić tak, aby osie śrub przebiegały mniej więcej przez środki otworów mocujących w podłużnicach.
- Belki lekko przyśrubować za pomocą czterech śrub mocujących M10 x 35 (B) do podwozia pojazdu.
- **Sprawdzić pozycję urządzenia sprzęgającego i dokręcić śruby (na przemian) po obu stronach momentem 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -zbliżenie-.**



**Uwaga. W przypadku kolejnego demontażu i montażu urządzenia sprzęgającego należy zamienić śruby mocujące na nowe.**

### - 10, 11 -

- Sprawdzić ułożenie urządzenia sprzęgającego (C) w tulei mocującej belki urządzenia sprzęgającego. Hak holowniczy zamknąć i ponownie odemknąć kluczykiem (D).
- Następnie wyjąć hak z tulei mocującej i nałożyć osłonę (E) na kulę. Hak holowniczy położyć we właściwym miejscu w schowku na narzędzia w bagażniku pojazdu.
- Na tuleję mocującą belki urządzenia sprzęgającego nałożyć osłonę (F).

**Kontynuować montaż instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego na pojeździe (patrz instrukcja montażowa instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego).**

Po zakończeniu montażu instalacji elektrycznej zamontować z powrotem wszystkie zdemontowane części i odpowiednie połączenia dokręcić zalecanymi momentami.

## Należy poinformować klienta o tym ustaleniu

**Do 24 godz. po przyklejeniu ramki do zderzaka tylnego nie wolno jeździć samochodem do myjni - rys. 12.**

**Po przejechaniu pierwszych ok. 500 km z przyczepą należy zlecić kontrolę dokręcenia śrub mocujących nośnika do podwozia pojazdu i ewentualnie dokręcić przepisany momentem 90 Nm! Kontrolę tę zalecamy przeprowadzić w najbliższym specjalistycznym serwisie.**

## Informacje i warunki gwarancji

Producent urządzenia sprzęgającego udziela gwarancji na konstrukcję, użyty materiał, wykonanie produkcyjne i funkcjonowanie dostarczonego urządzenia sprzęgającego **na okres 24 miesięcy od daty sprzedaży.**

Warunkiem ważności gwarancji jest stosowanie urządzenia sprzęgającego wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.





Wszystkie części i osprzęt urządzenia sprzęgającego muszą być przed fachowym montażem skontrolowane pod kątem kompatybilności z odpowiednim typem pojazdu. Urządzenie sprzęgające może być użyte wyłącznie na podanym przez producenta typie pojazdu. W przypadku nieprawidłowego montażu lub montażu urządzenia sprzęgającego na typ pojazdu, do którego urządzenie sprzęgające nie jest przeznaczone, producent nie odpowiada za ewentualne uszkodzenie urządzenia sprzęgającego spowodowane przez wadliwy montaż lub jego nieprawidłowe użycie.

**Gwarancja nie dotyczy** szkód wynikających z normalnego zużycia, przeciążenia i niewłaściwego użytkowania urządzenia sprzęgającego, jeżeli nie jest użytkowane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Gwarancja nie dotyczy szkód spowodowanych przez wyższą moc. Sprzedający nie odpowiada również za szkodę w przypadku, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało zmieniony lub w inny sposób zmodyfikowane.



PL





## Ťažné zariadenie

Príslušenstvo je určené na odbornú montáž. ŠKODA AUTO odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.



**Upozornenie týkajúce sa návodu! V návode je zobrazený a opísaný postup montáže na vozidlá ŠKODA Rapid (NH3). Postup montáže ťažného zariadenia pre vozidlá ŠKODA Rapid (NH1) je rovnaký. Obrázky v návode sú pre tento typ vozidla len informatívne. V niektorých detailoch sa od montážnych miest vozidla ŠKODA Rapid (NH3) líšia.**

### Dôležité

Dodatočná montáž ťažného zariadenia kladie zvýšené nároky na chladiaci systém vozidla. Z tohto dôvodu je nutná výmena časti chladiaceho systému podľa informácie uloženej u servisného technika v odbornom servise ŠKODA AUTO.

Ťažné zariadenie je určené pre pripojenie prívosov do celkovej hmotnosti 1 500 kg (platí obmedzenie hmotnosti prívosu podľa technického preukazu vozidla).



**Upozornenie:** Ťažné zariadenie, objednávacie číslo 5JH 092 155, nie je možné montovať na vozidlá ŠKODA Rapid (NH3) s výbavou spojlera zadného nárazníka, objednávacie číslo 5JH 071 729, a vozidlá vo vyhotovení Monte Carlo.

Ťažné zariadenie, objednávacie číslo 5JJ 092 155, nie je možné montovať na vozidlá ŠKODA Rapid (NH1) s výbavou difúzora, objednávacie číslo 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B, a vozidlá vo vyhotovení Monte Carlo, ScoutLine.

Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii:

ŠKODA Rapid (NH3) E1 55R-01 2101;  
ŠKODA Rapid (NH1) E1 55R-01 2196.

### Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým českým aj medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskej smernice. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom s priemerom 50 mm.

### Poznámka

Súpravu elektrickej inštalácie pre príslušné vozidlo objednajte podľa aktuálnej ponuky ŠKODA Originálneho príslušenstva.

Ďalej objednajte tieto diely:

Rámček otvoru nárazníka (H) podľa typu vozidla:

ŠKODA Rapid (NH3)

objed. číslo **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

objed. číslo **5JJ 807 518**

Aktivátor 4298 UV (J)

objed. číslo **HHH 381 017**

SK





V prípade potreby:

Adaptér (z 13-pólovej zásuvky na 7-pólovú)

objed. číslo **EAZ 000 001A**

Náhradné diely k súprave (náhradné ťažné rameno, popr. náhradný zámok ovládacej ružice ťažného ramena) je možné v prípade potreby objednať z katalógu náhradných dielov ŠKODA AUTO.

### Súprava ťažného zariadenia (5JH 092 155, 5JJ 092 155) obsahuje (obr. 1)

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Nosník ťažného zariadenia	1	A
Upevňovacia skrutka M10 x 35	4	B
Ťažné rameno	1	C
Kľúč k zámku ovládacej ružice ťažného ramena	2	D
Kryt guľového čapu ťažného ramena	1	E
Kryt upínacieho puzdra	1	F
Montážny návod, návod na obsluhu	1+1	G

### Zoznam špeciálneho náradia

Antikoróznny plnič v spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Konzervačný vosk v spreji Multi Wax (fa. Henkel)

Univerzálny čistič (odporúčame Teroson FL-IDH 92679)

Momentový kľúč

### Dôležité pokyny pre montáž

*Aby sa zabezpečilo kvalitné nalepenie rámčeka na plochu zadného nárazníka, zaistíte, aby priestorová pracovná teplota bola po celý čas lepenia rámčeka v rozmedzí 18 - 30 °C. Zaistíte, aby diely neboli vystavené priamemu slnečnému žiareniu.*



**Pozor. Pri montáži zaistíte vetranie pracoviska - čistiace prostriedky obsahujú nebezpečné výpary.**

### Postup montáže

- Umiestnite vozidlo na ramená dielenského zdviháka.

*Pri demontáži a späťnej montáži jednotlivých dielov postupujte podľa pokynov v Dielenskej príručke ŠKODA.*

- **Demontujte:**

- zadný nárazník (lapače nečistôt, ak sú na vozidle) a priečnik.



**Pozor. Po demontáži priečnika doplňte v miestach kontaktu priečnika s karosériou antikoróznnu ochranu. Miesta bez antikorózneho ochrany s holým (pozinkovaným) plechom ošetríte dvoma nástrekmí (min. 25 mikrometrov) antikorózneho plníča v spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plníča pri teplote cca 20 °C počas 20 min. naneste konzervačný vosk v spreji Multi Wax (fa. Henkel). Po ošetrovaní karosérie antikoróznou ochranou naskrutkujte demontované matice z priečnika späť na drieky skrutiek - platí pre Rapid (NH3) pozri obr. 7. Pri vozidlách Rapid (NH1) naskrutkujte späť skrutky!**

SK





## Vyrezanie otvoru pre ťažné rameno do zadného nárazníka

- 2 -

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou smerom hore. Plochu nárazníka v mieste predlisovaného otvoru pre ťažné rameno umyte slabým roztokom saponátu.
- Podľa zvyklostí servisu potom vyrežte vhodným nástrojom otvor pre ťažné rameno.



**Upozornenie. Rez vedte po vnútornej čiare prelisu.**

- 3 -

- Vizuálne skontrolujte kvalitu vyrezanej hrany otvoru.
- V prípade potreby ju upravte a začistite vhodným nástrojom.

## Lepenie rámcčka na vyrezaný otvor v zadnom nárazníku

- 4 -

- Lepenú plochu zadného nárazníka (okolo vyrezaného otvoru) očistite vhodným čističom. Lepená plocha musí byť úplne zbavená mastnoty a zvyškov laku.
- **Použitie brúsneho papiera je neprípustné.**
- Na očistenú plochu zadného nárazníka naneste po celom obvode vyrezaného otvoru v šírke cca 10 mm aktivátor (J).  
Nechajte cca 10 min. odvetrať.

- 5, 6 -

- Strhnite kryciu fóliu z obojstranných lepiacich pásov. Rámček (H) potom dôkladne priložte na otvor v nárazníku. Hrana rámcčka musí kopírovať prelisovanú čiaru okolo otvoru.
- Nalepený rámcček po celom obvode dôkladne pritlačte. Takto pripravený nárazník odložte na vhodné miesto.

## Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

- 8 -

- Strhnite koncové zátky otvorov pre uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. Plochu okolo otvorov potom ošetríte antikoróznou ochranou rovnakým spôsobom ako miesta na karosérii po demontáži priečnika.
- V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vnútri pozdĺžnikov.

- 9 -

- Ťažné zariadenie (A) nasuňte pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla a umiestnite ho tak, aby osi skrutiek prechádzali približne stredmi upevňovacích otvorov v pozdĺžnikoch.
- Nosníky zľahka priskrutkujte pomocou štyroch upevňovacích skrutiek M10 x 35 (B) k podvozku vozidla.
- **Skontrolujte polohu ťažného zariadenia a skrutky (striedavo) na oboch stranách dotiahnite doťahovacím momentom 55 Nm  $\pm$  10 % +90° -detail-.**

SK





**Upozornenie. Pri ďalšej prípadnej demontáži a montáži ťažného zariadenia je nutné vymeniť upevňovacie skrutky za nové.**

### - 10, 11 -

- Vyskúšajte nasadenie ťažného ramena (C) do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia. Kľúčikom (D) rameno uzamknite a znovu odomknite.
- Potom rameno vyberte z upínacieho puzdra a na guľový čap nasadte kryt (E). Ťažné rameno uložte do príslušného miesta v boxe na náradie v batožinovom priestore vozidla.
- Do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia nasadte kryt (F).

**Pokračujte montážou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia na vozidlo (pozri návod na montáž elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie).**

Po skončení montáže elektrickej inštalácie namontujte späť všetky demontované diely a príslušné spoje dotiahnite predpísanými dotahovacími momentmi.

### Upozornite zákazníka na tieto ustanovenia

**Do 24 hod. od nalepenia rámčeka na zadný nárazník nejazdite s vozidlom do umyvárne - obr. 12.**

**Po prejení prvých asi 500 km s príviesom nechajte skontrolovať dotiahnutie upevňovacích skrutiek nosníka k podvozku vozidla a prípadne dotiahnuť predpísaným momentom 90 Nm! Túto kontrolu vám odporúčame vykonať v najbližšom odbornom servise.**

### Záručné informácie a podmienky

Výrobca ťažného zariadenia poskytuje záruku na konštrukciu, použitý materiál, výrobné vyhotovenie a funkciu dodaného ťažného zariadenia **24 mesiacov od dátumu predaja.**

Podmienkou platnosti záruky je, aby ťažné zariadenie bolo používané iba na účely, na ktoré je určené.

Všetky súčasti a príslušenstvo ťažného zariadenia musia byť pred odbornou montážou skontrolované vo vzťahu k ich kompatibilitě na zodpovedajúci typ vozidla. Ťažné zariadenia sa smú použiť iba na výrobcom uvedený typ vozidla. V prípade neodbornej montáže alebo montáže ťažného zariadenia na typ vozidla, pre ktorý nie je ťažné zariadenie určené, nezodpovedá výrobca za prípadné poškodenie ťažného zariadenia spôsobené chybnou montážou alebo jeho nesprávnym použitím.

**Záruka sa nevzťahuje** na škody majúce pôvod v bežnom opotrebovaní, v preťažovaní a neodbornom používaní ťažného zariadenia, ďalej ak nie je používané v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Záruka sa ďalej nevzťahuje na škody spôsobené živelnými vplyvmi. Predávajúci taktiež nezodpovedá za škodu v prípade, kedy bolo ťažné zariadenie zmenené alebo inak upravené.

SK





## Тягово-цепное устройство

Принадлежности предназначены для профессионального монтажа. ŠKODA AUTO рекомендует выполнять монтаж у договорных партнеров.



**Указания к руководству! В руководстве описан и проиллюстрирован рисунками процесс монтажа устройства для автомобилей модели ŠKODA Rapid (NH3). Процесс монтажа тягово-цепного устройства для автомобилей модели ŠKODA Rapid (NH1) идентичен. Рисунки, приведенные в руководстве, необходимо использовать для данного типа автомобиля лишь в качестве информации. В некоторых деталях показанные на них места монтажа отличаются от мест монтажа на автомобиле ŠKODA Rapid (NH3).**

### Важно

В связи с дополнительным монтажом тягово-цепного устройства предъявляются повышенные требования к системе охлаждения автомобиля.

По этой причине необходима замена части системы охлаждения согласно информации, хранящейся у сервисного техника авторизованного сервиса ŠKODA AUTO.

Тяговое-цепное устройство предназначено для присоединения прицепов с общей массой до 1500 кг (соблюдается ограничение массы прицепа в соответствии с техническим паспортом автомобиля).



**Указание!** Тягово-цепное устройство, номер для заказа 5JH 092 155, нельзя устанавливать ни на автомобилях ŠKODA Rapid (NH3) с задним спойлером, номер для заказа 5JH 071 729, ни на автомобилях модели Monte Carlo.

Тягово-цепное устройство, номер для заказа 5JJ 092 155, нельзя устанавливать ни на автомобилях ŠKODA Rapid (NH1) с задним диффузором, номер для заказа 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B, ни на автомобилях моделей Monte Carlo, ScoutLine.

Тягово-цепное устройство изготовлено согласно утвержденной документации и соответствует сертификату:

ŠKODA Rapid (NH3) E1 55R-01 2101;  
ŠKODA Rapid (NH1) E1 55R-01 2196.

### Общие данные

Конструкция тягово-цепного устройства соответствует всем чешским и международным нормам. Устройство прошло испытания на прочность согласно европейской директиве. Тяговый кронштейн снабжен шаровым наконечником диаметром 50 мм.

RU





## Примечание

**Комплект электропроводки для соответствующего автомобиля закажите с учетом актуального предложения оригинальных принадлежностей ŠKODA.**

Кроме того, закажите следующие детали:

Рамка для отверстия бампера (H) в зависимости от типа автомобиля:

ŠKODA Rapid (NH3)

номер заказа **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1)

номер заказа **5JJ 807 518**

Активатор 4298 UV (J)

номер заказа **HNA 381 017**

При необходимости:

Адаптер (с 13-полюсной розетки на 7-полюсную)

номер заказа **EAZ 000 001A**

Запасные части к комплекту (запасной тяговый кронштейн, в некоторых случаях - запасной замок управляющего маховичка тягового кронштейна) при необходимости можно дополнительно заказать из каталога запасных частей ŠKODA AUTO.

## Комплект тягово-сцепного устройства (5JH 092 155, 5JJ 092 155) содержит (рис. 1)

Название детали	Штук	Позиция
Балка тягово-сцепного устройства	1	A
Крепежный болт M10 x 35	4	B
Тяговый кронштейн	1	C
Ключ к замку управляющего маховичка тягового кронштейна	2	D
Колпачок шарового наконечника тягового кронштейна	1	E
Заглушка зажимной втулки	1	F
Инструкция по монтажу, руководство по эксплуатации	1+1	G

## Перечень специальных инструментов

Антикоррозионный аэрозольный наполнитель Spray Max 1K Acryl Füller (фирма Standox)

Консервирующий аэрозольный воск Multi Wax (фирма Henkel)

Универсальный очиститель (рекомендуем Teroson FL-IDH 92679)

Динамометрический ключ

## Важные указания по монтажу

*Для обеспечения качественного приклеивания рамки к поверхности заднего бампера во время клейки необходимо поддерживать рабочую температуру окружающей среды в диапазоне от 18 до 30 °C. Обеспечить защиту от воздействия прямых солнечных лучей.*



**Внимание. При монтаже обеспечить проветривание рабочего места - пары чистящих средств опасны.**

RU







## Порядок монтажа

- Установить автомобиль на сервисный подъемник.

*При демонтаже и обратном монтаже отдельных деталей действовать в соответствии с указаниями заводского руководства ŠKODA.*

### - Демонтировать:

- задний бампер (брызговики, если они установлены на автомобиле) и поперечину.



**Внимание.** После демонтажа поперечины нанести в местах ее контакта с кузовом защитное антикоррозионное покрытие. Места без антикоррозионной защиты, с голым (оцинкованным) листом покрыть двумя слоями (минимум 25 микрон) антикоррозионного аэрозольного наполнителя (Spray Max 1K Acryl Füller). После высыхания наполнителя при температуре примерно 20° C в течении 20 мин. нанести консервирующий аэрозольный воск Multi Wax (фирма Henkel). После принятия мер защиты кузова от коррозии гайки, снятые с поперечной балки рамы, необходимо снова навинтить до середины винта - действительно для модели Rapid (NH3), см. рис. 7. На автомобилях модели Rapid (NH1) винты необходимо снова ввинтить!

## Вырезание отверстия для тягового кронштейна в заднем бампере

### - 2 -

- Демонтированный задний бампер положить на мягкую войлочную подкладку внутренней поверхностью вверх. Поверхность бампера в месте предварительно выпрессованного отверстия для тягового кронштейна промыть слабым раствором синтетического моющего средства.
- В соответствии с практикой сервиса вырезать подходящим инструментом отверстие для тягового кронштейна.



**Предупреждение.** Разрез проводить вдоль внутренней линии выпрессованного углубления.

### - 3 -

- Визуально проверить качество вырезанного края отверстия.
- При необходимости исправить и зачистить его соответствующим инструментом.

## Приклеивание рамки к вырезанному отверстию в заднем бампере

### - 4 -

- Поверхность склеивания заднего бампера (вокруг вырезанного отверстия) очистить соответствующим средством. Поверхность склеивания должна быть полностью очищена от жира и остатков краски.

RU





- **Применение наждачной бумаги недопустимо.**
- На очищенную поверхность заднего бампера нанести слой активатора (J) в виде полосы шириной примерно 10 мм по всему периметру вырезанного отверстия. Дать выветриться около 10 минут.

### - 5, 6 -

- Снять покровную пленку с двусторонних самоклеящихся лент. Рамку (H) тщательно установить на отверстие в бампере. Край рамки должен повторять выпрессованную линию вокруг отверстия.
- Приклеенную рамку по всему периметру тщательно прижать. Подготовленный таким образом бампер отложить на соответствующее место.

## Монтаж тягово-сцепного устройства на автомобиль

### - 8 -

- Снять заглушки отверстий для закрепления тягово-сцепного устройства на задних лонжеронах (обе стороны автомобиля) - стрелки-. Вокруг отверстий нанести антикоррозионное защитное покрытие таким же образом, как и на кузов после демонтажа поперечины.
- При необходимости устранить части пластизола внутри лонжеронов.

### - 9 -

- Тягово-сцепное устройство (A) вставить продольными балками в отверстия на заднем торце автомобиля и установить его так, чтобы оси болтов проходили приблизительно через центры крепежных отверстий в лонжеронах.
- Балки слегка привинтить с помощью четырех крепежных болтов M10 x 35 (B) к шасси автомобиля.
- **Проверить положение тягово-сцепного устройства и подтянуть болты на обеих сторонах (поочередно) моментом 55 Нм ± 10 % +90° -деталь-.**



RU



**Предупреждение. При возможном дальнейшем демонтаже и монтаже тягово-сцепного устройства необходимо заменить крепежные болты новыми.**

### - 10, 11 -

- Проверить установку тягового кронштейна (C) в зажимной втулке балки тягово-сцепного устройства. Ключом (D) кронштейн заблокировать и снова разблокировать.
- Затем кронштейн вынуть из зажимной втулки и на шаровой наконечник насадить колпачок (E). Тяговый кронштейн уложить на соответствующее место в боксе для инструментов в багажнике автомобиля.
- В зажимную втулку балки тягово-сцепного устройства вставить заглушку (F).

**Продолжить установку монтажом электропроводки тягово-сцепного устройства (см. руководство по монтажу электропроводки для тягово-сцепного устройства).**

По окончании монтажа электропроводки установить на место все демонтированные детали и соответствующие соединения затянуть предписанными моментами.





## Предупредить покупателя об этих положениях

До 24 часов после приклеивания рамки на задний бампер нельзя посещать автомойку - рис. 12.

После пробега с прицепом первых примерно 500 км необходимо проверить затягивание крепежных болтов балки к шасси автомобиля и при необходимости подтянуть требуемым моментом 90 Нм! Эту проверку мы рекомендуем выполнить в ближайшем специализированном сервисе.

## Гарантийная информация и условия

Производитель тягово-сцепного устройства предоставляет гарантию на конструкцию, использованный материал, технологическое исполнение и функционирование поставленного тягово-сцепного устройства **в течение 24 месяцев от даты продажи.**

Условием действительности гарантии является использование тягово-сцепного устройства только по назначению.

Все компоненты и принадлежности тягово-сцепного устройства перед профессиональным монтажом должны быть проверены на их совместимость с соответствующим типом автомобиля. Тягово-сцепные устройства должны использоваться только в автомобилях указанного производителем типа. В случае непрофессионального монтажа или монтажа на автомобиль, для которого устройство не предназначено, производитель не несет ответственности за возможное повреждение тягово-сцепного устройства в результате неправильного монтажа или использования.

**Гарантия не распространяется** на ущерб, нанесенный в процессе обычного изнашивания, при перегрузке и неумелом использовании тягово-сцепного устройства, а также при нарушении указаний руководства по эксплуатации. Гарантия также не распространяется на ущерб в результате стихийных бедствий. Продавец не несет ответственности за нанесение ущерба и в том случае, если тягово-сцепное устройство было изменено или иным образом модифицировано.

RU





## Vonóhorog

A tartozékok szakszerű szerelést igényelnek. Javasoljuk, hogy a szerelést ŠKODA AUTO szerződéses partnereinél végeztesse el.



**Utasítások az útmutatóhoz! Ez az útmutató a ŠKODA Rapid (NH3) járműveken mutatja be a felszerelés menetét, a szövegek és ábrák is ezt a járműtípust írják le. A ŠKODA Rapid (NH1) járművekre ugyanígy kell felszerelni a vonóhorogot. Az útmutatóban szereplő ábrákat ennél a járműtípusnál csak információként kell értelmezni. Néhány részletben a felszerelési pontok eltérnek a ŠKODA Rapid (NH3) járművektől.**

### Fontos

A vonószerkezet utólagos felszerelése jobban megterheli a gépkocsi hűtőrendszerét. Ezért ki kell cserélni a hűtőrendszer részeit a Škoda Auto szakszerviszműhelytechnikusánál megszerezhető információk alapján.

A vonószerkezettel legfeljebb 1 500 kg össztömegű utánfutó vontatható (a jármű forgalmi engedélyében feltüntetett utánfutó tömeg az érvényes).



**Megjegyzés.** Az 5JH 092 155 cikkszámú vonóhorogot sem az 5JH 071 729 cikkszámú hátsó spoilerrel felszerelt ŠKODA Rapid (NH3) járművekre, sem a Monte Carlo kivételű járművekre nem lehet felszerelni.

Az 5JJ 092 155 cikkszámú vonóhorogot sem az 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B cikkszámú hátsó diffúzorral felszerelt ŠKODA Rapid (NH1) járművekre, sem a Monte Carlo, Scout Line kivételű járművekre nem lehet felszerelni.

A vonóhorog jóváhagyott dokumentáció alapján készül, a jóváhagyási jele:

ŠKODA Rapid (NH3) E1 55R-01 2101;  
ŠKODA Rapid (NH1) E1 55R-01 2196.

### Általános adatok

A vonóhorog konstrukciója megfelel az idevonatkozó cseh és nemzetközi előírásoknak. A vonókészülék szilárdsági vizsgálatai az európai irányelv szerint lettek végrehajtva. A vonóhorog végén 50 mm átmérőjű gömb található.

### Megjegyzés

**Az adott gépkocsihoz megfelelő elektromos bekötési készletet rendelje meg az eredeti Škoda alkatrészek aktuális kínálatából.**

Rendelje meg továbbá a következő alkatrészeket:

Keret a lökhárító nyílásához (H) a jármű típusától függően:

ŠKODA Rapid (NH3) megr. szám **5JH 807 518**

ŠKODA Rapid (NH1) megr. szám **5JJ 807 518**

HU





4298 UV aktivátor (I)

megr. szám **HHA 381 017**

Szükség esetén:

Adapter

(13 pólusú csatlakozóról 7 pólusú csatlakozóra) megr. szám **EAZ 000 001A**

A készülékhez tartozó pótalkatrészeket (tartalék vonókar, esetleg a vonókar vezérlőfejének tartalék zára) szükség esetén megrendelhető a ŠKODA AUTO alkatrész katalógusból.

### Vonóhorog készlet (5JH 092 155, 5JJ 092 155) tartalma (1. ábra)

Alkatrész neve	Darabszám	Pozíció
Vonóhorog tartója	1	A
M10 x 35 rögzítőcsavar	4	B
Vonókar	1	C
Vonókar vezérlőfej zár kulcsa	2	D
Vonógömb kupak	1	E
Rögzítő tok fedele	1	F
Szerelési útmutató, használati útmutató	1+1	G

### A speciális szerszámok jegyzéke

Korróziógátló spray Spray Max 1K Acryl Füller (gyártja a Standox)

Multi Wax konzerváló viasz (Henkel)

Univerzális tisztítószer (ajánlott Teroson FL-IDH 92679)

Nyomatékkulcs

### Fontos szerelési előírások

*A keretnek a hátsó lökhárító felületére történő biztos felragasztása érdekében biztosítsa, hogy a környezeti hőmérséklet a keret ragasztásának teljes ideje alatt 18 - 30 °C között legyen. Biztosítsa, hogy az elemek ne legyenek kitéve közvetlen napsugárzásnak.*



**Figyelem. Szereléskor gondoskodjon a helyiség szellőztetéséről - a tisztítószer veszélyes gázokat tartalmaznak.**

### A szerelés menete

- A járművet emelje fel az autóemelővel.

*Az egyes alkatrészek leszerelésekor és visszaszerelésekor a ŠKODA Szerelési útmutatójában leírt utasítások szerint járjon el.*

- Szerelje le:

- a hátsó lökhárítót (és a sárfogót, ha van a járművön), valamint a kereszttartót.



**Figyelem. A lökhárító kereszttartójának a leszerelése után, a kereszttartó és a karosszéria érintkezési helyén pótolja a korróziógátló anyagot. A korróziógátló anyag nélküli nyers (horganyzott) lemezfelületre két lépésben hordjon fel korróziógátló anyagot (Spray Max 1K Acryl Füller), legalább 25 mikron vastagságban. A korróziógátló anyag megszáradása után (kb. 20 perc, 20°C-on), a kezelt felületre vigye fel a Multi Wax konzerváló viaszt (Henkel). A korrózióvédelem elkészítése után csavarja vissza a kereszttartóról leszerelt anyákat a menetes szárazakra - Rapid (NH3) járművekre érvényes, lásd 7. ábra. A Rapid (NH1) járműveknél csavarja vissza a csavarokat!**

HU





## Nyílás kivágása a vonókar számára a hátsó lökhárítóban

### - 2 -

- A leszerelt hátsó lökhárítót helyezze a belső felével felfelé, puha, filc alátétre. A vonókar számára elősajtolt nyílás helyén mossa meg a lökhárító felületét enyhe szappanos vízzel.
- A szervízben bevett gyakorlat szerint vágja ki megfelelő szerszámmal a vonókar nyílását.



**Figyelem. A vágást a sajtolás belső vonala mentén végezze.**

### - 3 -

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a kivágott nyílás éleit.
- Szükség esetén igazítsa meg, és tisztítsa le megfelelő eszközzel.

## A keret ragasztása a hátsó lökhárítóban kivágott nyílásra

### - 4 -

- A hátsó lökhárító ragasztott felületét (a kivágott nyílás körül) tisztítsa le megfelelő tisztítószerrel. A ragasztott felületet teljesen zsírtalanítani kell és el kell távolítani a lakk maradványait.
- **Ne használjon csiszolópapírt.**
- A hátsó lökhárító megtisztított felületére a kivágott nyílás teljes kerülete mentén kb. 10 mm sávban vigye fel az aktivátort (J). Hagyja kb. 10 percig szellőzni.

### - 5, 6 -

- Vegye le a fedőfóliát a kétoldalú ragasztószalagokról. A keretet (H) gondosan állítsa a lökhárítóban levő nyílásra. A keret élének követnie kell a nyílás körüli sajtolt vonalat.
- A felragasztott keretet az egész kerület mentén gondosan nyomja rá a lökhárítóra. Az így előkészített lökhárítót védett helyre tegye félre.

HU

## Vonókészülék felszerelése a járműre

### - 8 -

- A hátsó hossztartókból (mindkét oldalon) távolítsa el a hossztartó furatok ledugózását -nyíl-. A nyílások körüli felületet kezelje korrózióvédelemmel hasonló módon, mint a karosszérián levő helyeket a kereszttartó leszerelése után.
- Szükség esetén távolítsa el a hossztartóból a műanyag szigetelés egy részét.

### - 9 -

- A vonókészüléket (A) dugja a jármű hátsó részén található nyílásokon keresztül a hossztartókba úgy, hogy a rögzítőfuratok a hossztartó rögzítőfuratokkal egy tengelyben legyenek.
- A tartót enyhén csavarozza fel négy darab M10 x 35 (B) rögzítőcsavar segítségével a jármű alvázához.
- **Ellenőrizze a vonóhorog helyzetét és a csavarokat (felváltva) húzza meg mindkét oldalon 55 Nm ± 10 % meghúzási nyomatékkal +90°-kal -részlet-.**





**Figyelem. A vonószerkezet további leszerelése és felszerelése esetén a rögzítőcsavarokat újakra kell cserélni.**

### - 10, 11 -

- Próbálja ki a vonókar (C) behelyezését a vonóhorog tartójának rögzítő tokjába. A kulccsal (D) reteszelje majd ismét reteszelje ki a kart.
- Ezután vegye ki a kart a rögzítő tokmányból, és helyezze fel a golyóra a kupakot (E). A vonókart tegye a csomagtartóban levő szerszámdobozban a megfelelő helyre.
- Helyezze be a fedelet (F) a vonószerkezet tartójának rögzítő tokjába.

**Folytassa a gépkocsi vonóhorgának elektromos bekötését (lásd. a vonóhorog elektromos bekötésére vonatkozó szerelési útmutatót).**

Az elektromos bekötés után szerelje vissza az összes leszerelt alkatrészt, és a csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal húzza be.

### **Figyelmeztesse az ügyfelet ezekre a rendelkezésekre**

**A keretnek a hátsó lökhárítóra történt felragasztása után 24 óráig ne menjen a gépkocsival autósóba - 12. ábra.**

**Az utánfutóval megtett első kb. 500 km megtétele után ellenőrizze a tartót a gépkocsi alvázához rögzítő csavarok behúzását, szükség esetén húzza be azokat az előírt 90 Nm-es nyomatékkal! Javasoljuk, hogy ezt az ellenőrzést a legközelebbi szakszervizben végeztesse el.**

### **Garanciális információk és feltételek**

A vonókészülék gyártója **az eladástól számított 24 hónap időtartamra** garanciát vállal a vonókészülék konstrukciójára, a felhasznált anyagokra, a gyártási kivételre és a vonókészülék működésére.

A garancia érvényesítésének az alapfeltétele, hogy a vonókészülék a rendeltetésének megfelelően legyen üzemeltetve.

A szakszerű szerelés előtt a vonóhorog minden alkatrésze esetében ellenőrizni kell, hogy azok felszerelhetők-e az adott típusú járműre. A vonóhorgot csak a gyártója által megjelölt járműtípusokra szabad felszerelni. Szakszerűtlen szerelés, illetve a megadott típusoktól eltérő más típusú járműre való felszerelés esetén, a vonóhorog gyártója semmilyen felelősséget sem vállal a vonóhorog sérüléséért, illetve a helytelen felszerelésből és a rendeltetéstől eltérő használatból eredő károkért.

**A garancia nem vonatkozik** a szokványos elhasználódásból, a vonóhorog túlterheléséből és nem rendeltetészerű használatából, valamint a használati utasítás be nem tartásából eredő károkra. A garancia továbbá nem vonatkozik a természeti csapások által okozott károkra. A vonóhorog gyártója nem vállal felelősséget az átalakított vagy módosított vonószerkezet által okozott károkért.

HU





## Instalație de remorcare

Produsele de accesorii sunt destinate montajului de specialitate. ŠKODA AUTO recomandă efectuarea montajului la parteneri contractuali.



**Indicații la manual! În manual este descris și reprezentat procesul de montaj pentru autovehiculele ŠKODA Rapid (NH3). Procesul de montaj al cârligului de remorcare pentru autovehiculele ŠKODA Rapid (NH1) este identic. Imaginile conținute în manual au numai scop informativ. În anumite detalii, acestea diferă de locurile de montare ale autovehiculului ŠKODA Rapid (NH3).**

### Important

Montajul ulterior al instalației de remorcare va solicita în plus, sistemul de răcire al vehiculului.

Din acest motiv, este necesară înlocuirea sistemului de răcire conform informației depuse la tehnicianul de service, în service-ul de specialitate ŠKODA AUTO.

Instalația de remorcare este destinată pentru racordarea remorcii cu greutatea totală de 1500 kg (valabilă limitarea greutății remorcii în funcție de certificatul de înmatriculare a vehiculului).



Indicație! Cârligul de remorcare, cu numărul de comandă 5JH 092 155, nu poate fi montat nici pe autovehiculul ŠKODA Rapid (NH3) cu spoilerul din spate cu numărul de comandă 5JH 071 729, nici pe autovehiculul în varianta Monte Carlo.

Cârligul de remorcare, cu numărul de comandă 5JJ 092 155, nu poate fi montat nici pe autovehiculul ŠKODA Rapid (NH1) cu difuzorul din spate cu numărul de comandă 5JJ 071 610, 5JJ 071 610B, nici pe autovehiculul în varianta Monte Carlo, ScoutLine.

Instalația de remorcare este fabricată conform documentației agrementate și corespunde omologării :

ŠKODA Rapid (NH3)	E1 55R-01 2101;
ŠKODA Rapid (NH1)	E1 55R-01 2196.

### Date generale

Construcția instalației de remorcare corespunde tuturor normelor cehe și internaționale. Instalația a trecut prin încercările de rezistență conform directivei europene. Brațul de tracțiune este prevăzut cu un pivot nucă cu diametrul de 50 mm.

### Mențiuni

Setul de instalație electrică pentru vehiculul aferent, îl puteți comanda conform ofertei actuale a ŠKODA Accesorii originale.

Mai departe, comandați următoarele piese:

Cadru pentru orificiul barei de protecție (H) în funcție de tipul autovehiculului:  
ŠKODA Rapid (NH3) număr com. **5JH 807 518**

RO





ŠKODA Rapid (NH1)

număr com. **5JJ 807 518**

Agent de activare 4298 UV (J)

număr com. **HHH 381 017**

în caz de necesitate:

Adaptor (din priză cu 13 poli la priză cu 7poli)

număr com. **5JH 807 518**

Piesele de schimb la set (braț de tracțiune de rezervă, event. lacăt de rezervă pentru rozeta de ghidare a brațului de tracțiune) se pot comanda în caz de nevoie din catalogul pieselor de schimb ŠKODA AUTO.

### Setul instalației de remorcare (5JH 092 155, 5JJ 092 155) conține (ilustr. 1)

Denumirea piesei	Piese	Poziție
Traversa instalației de remorcare	1	A
Șurub de fixare M10 x 35	4	B
Braț de tracțiune	1	C
Cheie pentru lacătul rozetei de ghidare a brațului de tracțiune	2	D
Acoperitoarea pivotului nucă a brațului de tracțiune	1	E
Acoperitoarea cutiei de prindere	1	F
Instrucțiuni de montaj, instrucțiuni de deservire	1+1	G

### Tabelul uneltelor speciale

Alimentator anticoroziv spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Ceară de conservare spray Multi Wax (fa. Henkel)

Purificator universal (recomandăm Teroson FL-IDH 92679)

Cheie moment

### Instrucțiuni importante de montaj

*Pentru o lipire de calitate a ramei pe difuzorul barei de protecție spate, aveți grijă ca temperatura spațiului de lucru să fie în intervalul de 18 - 30 °C, în tot timpul lipirii.*



**Atenție. În timpul montajului, asigurați aerisirea punctului de lucru - detergenții conțin emanații periculoase.**

RO

### Procesul de montaj

- Fixați vehiculul pe brațele cricului de atelier.

*În timpul demontajului și montajului la loc a pieselor, procedați conform instrucțiunilor din Manualul de atelier ŠKODA.*

- Demontați:

- bara de protecție din spate (separatoarele de impurități, dacă acestea există) și traversa.



**Atenție. La demontarea antretoazei, completați protecția anticorozivă în locul de contact al antretoazei cu caroseria. Locurile fără protecție anticorozivă, cu tablă (zincată) netratată, acoperiți-le cu două straturi (min 25 microni) din alimentatorul anticoroziv spray (Spray Max 1K Acryl Füller).**



**După uscare, la cca 20° C timp de cca 20 min., aplicați ceară de conservare spray Multi Wax (fa. Henkel). După efectuarea măsurilor de protecție împotriva coroziunii la caroserie, strângeți la loc piulițele demontate de la traverse pe axurile filetate - valabil pentru Rapid (NH3), a se vedea fig. 7. La autovehiculele Rapid (NH1), înșurubați la loc șuruburile!**

### **Decuparea orificiului pentru brațul de tracțiune, în bara de protecție spate**

**- 2 -**

- Puneți bara de protecție din spate demontată, pe o suprafață moale de pâslă cu partea interioară în sus. Spălați suprafața barei în locul preștanțat pentru brațul de tracțiune, cu o soluție slabă de apă cu detergent.
- În funcție de uzul service-ului, decupați apoi cu un instrument adecvat, orificiul pentru brațul de tracțiune.



**Atenționare. Duceți tăietura pe linia interioară a locului preștanțat.**

**- 3 -**

- Verificați vizual calitatea muchiei decupate a orificiului.
- În caz de nevoie, ajustați și curățați muchia cu un instrument adecvat.

### **Lipirea ramei pe orificiul decupat în bara de protecție spate**

**- 4 -**

- Curățați suprafața destinată lipirii de pe bara de protecție spate (în jurul orificiului decupat), cu un purificator adecvat. De pe suprafața destinată lipirii trebuie îndepărtate grăsimile și resturile de lac.
- **Utilizarea șmirghelului nu este admisă.**
- Pe suprafața curățată a barei de protecție spate, aplicați pe întregul perimetru al orificiului decupat, pe o lățime de cca 10 mm, agentul de activare (J). Lăsați 10 min să se aerisească.

**- 5, 6 -**

- Smulgeți folia de protecție de pe benzile adezive bilaterale. Poziționați cu atenție rama (H) pe orificiul din bara de protecție. Muchia ramei trebuie să copieze linia preștanțată din jurul orificiului.
- Apăsăți cu atenție rama lipită pe întregul perimetru. Puneți bara de protecție astfel pregătită, într-un loc adecvat.

### **Montajul instalației de remorcare pe vehicul**

**- 8 -**

- Smulgeți dopurile orificiilor pentru prinderea instalației de remorcare de pe lonjeroanele din spate (ambele părți ale vehiculului) - săgeți -. Apoi protejați suprafața din jurul orificiilor cu protecție anticorozivă la fel ca locurile de contact ale caroseriei cu antretoaza.
- În caz de necesitate, îndepărtați resturile de plastizol din interiorul barei longitudinale.

RO





## - 9 -

- Introduceți instalația de remorcare (A), cu traversele longitudinale în orificiile din frontul din spate al vehiculului și poziționați-o astfel, ca axele șuruburilor să treacă prin aproximativ centrele orificiilor de prindere din lonjeroane.
- Înșurubați ușor traversele cu ajutorul celor patru șuruburi M10 x 35 (B), la șasiul vehiculului.
- **Verificați poziția instalației de remorcare și strângeți (alternant) șuruburile pe ambele părți cu momentul de strângere 55 Nm ± 10 % +90° -detaliu-.**



**Atenționare. În cazul unui eventuale demontări ulterioare și montării la loc a instalației de remorcare, șuruburile de fixare trebuie înlocuite cu altele noi.**

## - 10, 11 -

- Încecați prinderea brațului de tracțiune (C) în cutia de prindere a traversei instalației de remorcare. Cu cheia (D), încuiați și descuiați din nou brațul.
- Apoi scoateți brațul din cutia de prindere și puneți pe pivotul nucă acoperitoarea (E). Puneți brațul de tracțiune în locul destinat pentru acesta în boxa de unelte din portbagajul vehiculului.
- Puneți acoperitoarea (F) pe cutia de prindere a traversei instalației de remorcare.

**Continuați cu montajul instalației electrice în vehicul (vezi instrucțiunile de montaj pentru instalația electrică a instalației de remorcare).**

După terminarea montajului instalației electrice, montați la loc toate piesele demontate și strângeți înbinările aferente cu momentele de strângere prescrise.

### **Atenționați clientul cu privire la aceste prevederi**

**Timp de 24 de ore de la lipirea ramei pe bara de protecție spate, nu mergeți cu vehiculul la stația de spălare - ilustr. 12.**

**După parcurgerea a aproximativ 500 km cu remorca, verificați strângerea șuruburilor de fixare ale traversei de șasiul vehiculului și eventual strângeți-le cu momentul prescris de 90 Nm! Vă recomandăm să faceți această verificare în cel mai apropiat servis de specialitate.**

### **Informații de garanție și condiții**

Producătorul instalației de remorcare acordă garanție pentru construcția, materialul utilizat, executarea și funcționarea instalației de remorcare livrate **pentru 24 de luni de la data vânzării.**

Condiția valabilității garanției este aceea ca, instalația de remorcare să fie utilizată numai în scopurile, pentru care este destinată.

Toate piesele și accesoriile instalației de remorcare trebuie verificate înainte de montajul de specialitate, cu privire la compatibilitatea acestora cu tipul corespunzător de vehicul. Instalația de remorcare poate fi utilizată numai la tipul de vehicul indicat de către producător. În cazul unui montaj neprofesional al instalației de remorcare sau montaj pe alt tip de vehicul, pentru care aceasta nu este destinată, producătorul nu răspunde de eventuala deteriorare a instalației de remorcare, produsă de montajul defectuos ori de utilizarea necorespunzătoare.

**Garanția nu se referă** la pagubele produse datorită uzurii curente, suprasolicitării, ori utilizării neprofesionale a instalației de remorcare, și dacă aceasta nu este utilizată conform instrucțiunilor de deservire. Totodată, garanția nu se referă la pagubele produse de cataclisme naturale. Deasemenea, vânzătorul nu răspunde de paguba produsă în cazul când instalația de remorcare a fost modificată ori ajustată în orice alt mod.

RO













- EN** The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).
- CZ** Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).
- DE** Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).
- ES** Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).
- FR** Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).
- IT** Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).
- SV** Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar samman med ändringar av enskilda modellåtgärder).
- NL** Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).
- PL** Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).
- SK** Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).
- RU** Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).
- HU** A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasznált anyagokra, a garanciára és a termék kivetelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).
- RO** Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).



Nr. 5JH 092 155, 5JJ 092 155/ 02.2017

[www.skoda-auto.com](http://www.skoda-auto.com)  
[www.skoda-auto.cz](http://www.skoda-auto.cz)

Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy  
České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č.1426.

